

## AS 19 / AS 30

Instructions d'emploi et d'entretien	Français	FR
Operating and maintenance instructions	English	GB
Gebrauchs- und Wartungsanleitung	Deutsch	DE
Instructies voor gebruik en onderhoud	Nederlands	NL
Manual de empleo y de mantenimiento	Español	ES
Istruzioni per l'uso e la manutenzione	Italiano	IT
Instruções de uso e de manutenção	Português	PT
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης	Ελληνικά	GR
Vedlikeholds- og bruksanvisning	Norsk	NO
Instruktionsbok för användning och underhåll	Svenska	SE
Käyttö- ja huoltokäsikirja	Suomi	FI
Brugs- og vedligeholdelsesvejledning	Dansk	DK
Instrukcja obsługi i konserwacji	Polski	PL
Инструкции по использованию и техническому обслуживанию	Русский	RU

Anneaux d'ancrage sangle - EN 795 classe B

Strap anchor loops - EN 795 class B

Bandschlingen - EN 795 Klasse B

Ankerlussen leiriem - EN 795 klasse B

Anillos de anclaje de correa - EN 795 clase B

Anelli di ancoraggio fettuccia - EN 795 classe B

Pontos de amarração em cinta - EN 795 classe B

Δέτης αγκύρωσης από μάντα - EN 795 κλάση B

Forankringsslynge - EN 795 klasse B

Förankringsslingor - EN 795 klass B

Ankkurointirengashihna - EN 795 luokka B

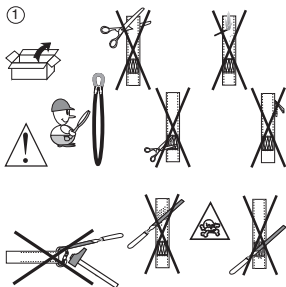
Forankringsring med strop - EN 795 klasse B

Pierścienie kotwiczące z taśmą - EN 795 klasa B

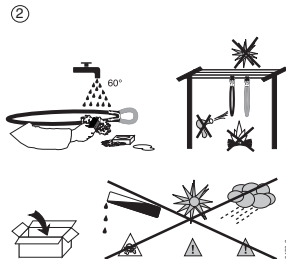
Кольцо для крепления ремня - EN 795 класс B



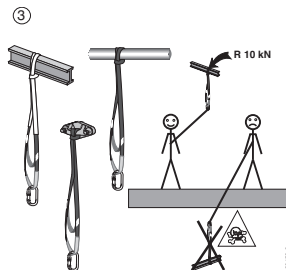
Examen avant utilisation  
Inspection before use  
Kontrollen vor der Benutzung  
Onderzoek vóór gebruik  
Examen antes de la utilización  
Verifica prima dell'utilizzo  
Exame antes da utilização  
Εξέταση πριν τη χρήση  
Inspeksjon før bruk  
Genomgång före användning  
Tarkastus ennen käyttöä  
Undersøgelse før brug  
Kontrola przed rozpoczęciem eksploatacji  
Проверка перед началом использования



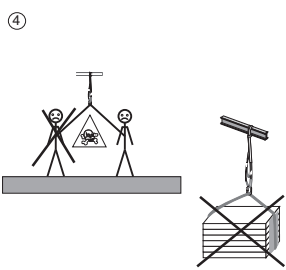
Entretien et stockage  
Maintenance and storage  
Reinigung und Aufbewahrung  
Onderhoud en opslag  
Mantenimiento y almacenamiento  
Manutenzione e stoccaggio  
Manutenção e armazenagem  
Συντήρηση και αποθήκευση  
Vedlikehold og oppbevaring  
Skötsel och förvaring  
Hoito ja säilytys  
Vedligeholdelse og opbevaring  
Przechowywanie i konserwacja  
Техническое обслуживание и хранение



Installation / Utilisation  
Installation / use  
Anschlagen/Benutzung  
Installatie / gebruik  
Instalación / utilización  
Installazione / utilizzo  
Instalação / utilização  
Εγκατάσταση / χρήση  
Installasjon / bruk  
Installation/användning  
Asennus / käyttö  
Installation / brug  
Instalacja / użytkowanie  
Установка / использование



Contre-indication d'emploi  
Preventive recommendations  
Verbotene Verwendungen  
Contra-indicaties bij gebruik  
Contraindicación de empleo  
Controindicazioni d'uso  
Contra-indicações de uso  
Αντενδείξεις χρήσης  
Kontraindikasjoner for bruk  
Förbjuden användning  
Käyttökieltoja  
Advarsler mod forkert brug  
Przeciwwskazania dotyczące użytkowania  
Запрещается использовать снаряжение



## Consignes Prioritaires

1. Avant d'utiliser un anneau d'ancrage, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et son efficacité, de prendre connaissance de la présente notice et de se conformer aux prescriptions. Cette notice doit être conservée à disposition de tout utilisateur. Des exemples supplémentaires peuvent être fournis sur demande.
2. Avant d'utiliser ce matériel de sécurité il est indispensable d'avoir reçu une formation à son emploi. Vérifier l'état des composants associés (harnais, connecteurs).
3. L'anneau d'ancrage ne peut être utilisé que par une seule personne formée et compétente ou sous la surveillance d'une telle personne.
4. Si un anneau d'ancrage n'est pas en bon état apparent ou s'il a servi à l'arrêt d'une chute, l'ensemble de l'équipement doit être vérifié par Tractel® S.A.S ou par une personne compétente qui doit autoriser par écrit la réutilisation du système.
5. Un contrôle visuel avant chaque utilisation est recommandé.
6. Toute modification ou adjonction à l'équipement ne peut se faire sans l'accord préalable écrit de Tractel® S.A.S. L'équipement doit être transporté et stocké dans son emballage d'origine.
7. Cet équipement convient pour une utilisation sur chantier à l'air libre et pour une gamme de température comprise entre -35°C et +60°C. Éviter tout contact avec des arêtes vives, des surfaces abrasives, des produits chimiques.
8. **IMPORTANT** : Si vous devez confier le matériel à un personnel salarié ou assimilé, conformez-vous à la réglementation du travail applicable.
9. L'utilisateur doit être en pleine forme physique et psychologique lors de l'utilisation de cet équipement. En cas de doute, consulter son médecin ou le médecin du travail. Interdit aux femmes enceintes.
10. L'équipement ne doit pas être utilisé au-delà de ses limites, ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu : cf fonctions et description.
11. Il est recommandé d'attribuer personnellement l'anneau d'ancrage à chaque utilisateur, notamment s'il s'agit de personnel salarié.
12. Avant l'utilisation d'un système d'arrêt des chutes EN 363, l'utilisateur doit s'assurer que chacun des composants est en bon état de fonctionnement : système de sécurité, verrouillage. Lors de la mise en place, il ne doit pas y avoir de dégradation des fonctions de sécurité.
13. Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le dispositif ou le point d'ancrage soit correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes ainsi que sa hauteur.
14. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il est permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.
15. Dans un système d'arrêt des chutes, il est essentiel de vérifier l'espace libre sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation, de manière qu'en cas de chute il n'y ait pas de risque de collision avec le sol ni présence d'un obstacle sur la trajectoire de la chute.
16. Pour la sécurité de l'utilisateur, si le produit est revendu hors du premier pays de destination, le revendeur doit fournir : un mode d'emploi, des instructions pour l'entretien, pour les examens périodiques et les réparations, rédigés dans la langue du pays d'utilisation du produit.

## APPLICATIONS SPECIALES

Pour toute application spéciale, n'hésitez pas à vous adresser à Tractel®.

## Conditions d'utilisation

### Examen avant utilisation :

- Vérification visuelle de l'état de l'anneau d'ancrage, de la sangle, des coutures. La sangle, les fils de couture ne doivent pas présenter de traces d'abrasion, d'effilochage, de brûlures, de coupures. En cas de doute, retirer immédiatement tout produit de la circulation.
- Vérifier l'état des composants associés harnais et connecteurs.
- Vérifier le système d'arrêt des chutes complet.

Cf. fig. 1.

## Fonctions et description

Les anneaux d'ancrage sont des points d'ancrage provisoires et transportables conformes à la norme EN 795 classe B auxquels on attache un équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur comme par exemple une longe équipée d'un absorbeur d'énergie (EN 355), un antichute à rappel automatique (EN 360).

Ils sont disponibles en version 19 mm de large (AS19) et 30 mm de large (AS30). Les anneaux d'ancrage AS30 sont certifiés selon les normes CE et CSA.

Ils ne sont utilisables que pour sécuriser une seule personne à la fois.

Ils ne doivent pas être utilisés pour arrimer ou transporter des charges (Cf. fig. 4).

## Installation

Passer l'anneau d'ancrage autour d'une structure de résistance supérieure à 10 kN (Cf fig. 3).

Utiliser un connecteur EN 362 pour accrocher le système antichute.

Dans la mesure du possible, le point d'ancrage structurel sera situé à une hauteur comprise entre 1,5 et 2 mètres au-dessus des pieds de l'utilisateur.

Pour la connection du système d'arrêt des chutes au harnais d'antichute, se référer à la notice du harnais afin d'utiliser le bon point d'accrochage ainsi que la bonne méthode pour s'y attacher.

### ATTENTION

Avant et pendant l'utilisation, vous devez envisager la façon dont le sauvetage éventuel pourrait être assuré de manière efficace et en toute sécurité dans un délai inférieur à 15 minutes. Au-delà de ce délai, la personne est en danger de mort.

## Matériau

☞ Sangle : polyester

☞ Fil de couture : polyester

## Équipements associés

Système d'arrêt des chutes (EN 363).

☞ Un ancrage (EN 795).

- ☞ Un connecteur d'extrémité (EN 362).
- ☞ Un système d'arrêt des chutes (EN 353-1/2/2002 – EN 355 – EN 360).
- ☞ Un connecteur (EN 362).
- ☞ Un harnais d'antichute (EN 361).

Avant l'utilisation d'un système d'arrêt des chutes EN 363, vérifier que chacun des composants est utilisable et fonctionne correctement.

### Entretien et stockage

Si un anneau d'ancrage est sale, il faut le laver à l'eau claire et froide avec éventuellement une lessive pour textiles délicats, utiliser une brosse synthétique.

Si au cours de l'utilisation ou du lavage l'anneau d'ancrage a été mouillé, il faut le laisser sécher naturellement à l'ombre et à l'écart de toute source de chaleur.

Cf. fig. 2.

### Conformité de l'équipement

La société Tractel® SAS, RD 619 - Saint-Hilaire-sous-Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France déclare, par la présente, que l'équipement de sécurité décrit dans cette notice,

- est conforme aux dispositions de la Directive Européenne 89/686/CEE de décembre 1989,
- est identique à l'E.P.I. ayant fait l'objet de l'examen CE de type délivrée par l'APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France, identifié par le numéro 0082, et testé selon la norme EN 795 de 1996,
- est soumis à la procédure visée par l'Art. 11B de la Directive 89/686/CEE, sous le contrôle d'un organisme notifié : APAVE SUDEUROPE SAS - CS 60193 - 13322 Marseille - France,, identifié par le numéro 0082.

### Marquage

L'étiquette de chacun des anneaux d'ancrage indique :

- a : la marque commerciale,
- b : la désignation du produit : ex : AS19 0.6 (Anneau d'ancrage lg 0.6 m ),
- c : la norme de référence suivi de l'année d'application,
- d : la référence du produit : ex 036608,
- e : le logo CE suivi du n° de l'organisme notifié article 11 B contrôle de production 0082,
- f : année et semaine de fabrication,
- g : le numéro de série,
- h : le pictogramme indiquant qu'il faut lire la notice d'emploi avant l'utilisation.

### Examens périodiques et réparations

Une révision annuelle est nécessaire, mais en fonction de la fréquence d'utilisation, des conditions environnementales et de la réglementation de l'entreprise ou du pays d'utilisation, les vérifications périodiques peuvent être plus fréquentes.

Les examens périodiques doivent être effectués par un technicien habilité et compétent et dans le respect des modes opératoires d'examen du fabricant retranscrite dans le fichier "instructions de vérification des EPI Tractel®".

Vérifier la lisibilité du marquage sur le produit lors de l'examen périodique.

La remise en service doit être signifiée par écrit, elle est de la

responsabilité du technicien habilité et compétent qui a effectué le contrôle.

La remise en service du produit doit être enregistrée sur la feuille de contrôle qui se trouve au milieu de la présente notice. Cette feuille de contrôle doit être conservée pendant toute la durée de vie du produit, jusqu'à sa réforme. Lorsqu'un cordage a arrêté une chute, il doit être vérifié par Tractel® S.A.S. ou par un technicien habilité et compétent, en respectant scrupuleusement les instructions du dossier de vérification des EPI Tractel® disponible sur : <http://www.tractel.com>

### Durée de vie

Les EPI textiles Tractel® comme les harnais, longues, cordes et absorbeurs, les EPI mécaniques Tractel® comme les antichutes Stopcable™ et Stopfor™, les antichutes à rappel automatique Blocfor™, et les lignes de vie Tractel® sont utilisables sous réserve qu'à compter de leur date de fabrication ils fassent l'objet :

- d'une utilisation normale dans le respect des préconisations d'utilisation de la présente notice.
- d'une inspection périodique qui doit être réalisée au minimum 1 fois par an par une personne compétente. A l'issue de cette inspection, l'EPI doit être déclaré par écrit apte à sa remise en service.
- du strict respect des conditions de stockage et de transport mentionnées dans la présente notice.

## Important safety information

1. Before using an anchor loop, be sure to carefully read this manual and to comply with the instructions given to ensure safe use of the anchor loop. This manual should be kept available to users at all times. Additional copies can be supplied on request.
2. All users of this safety equipment must be appropriately trained before using the equipment. Check the condition of the associated components (harness, connectors).
3. The anchor loop must only be used by a single person who has been trained and recognised as skilled in use of the equipment, or under the supervision of such a person.
4. If an anchor loop is not in good visible condition or if it has served to stop a fall, all of the equipment must be inspected by Tractel® S.A.S or by a qualified person who must then authorise re-use of the equipment in writing.
5. A visual inspection of the equipment is recommended before each use.
6. Any change to or addition to the equipment is subject to the prior written approval of Tractel® S.A.S. The equipment must be transported and stored in its original packaging.
7. This equipment is designed for use in an open-air worksite and at temperatures of between -35°C and +60°C. Avoid any contact with sharp edges, abrasive surfaces or chemical products.
8. **IMPORTANT:** Whenever this equipment is entrusted to salaried or sub-contracted employees, be sure to comply with all applicable work regulations.
9. Users of this equipment must be in top physical and psychological condition. In the event of doubt, contact your personal or company physician. This equipment is prohibited for pregnant women.
10. Do not use this equipment beyond its limits or for any other purpose other than that for which it has been designed: *see functions and description*.
11. The anchor loop should be assigned personally to each user, in particular where salaried employees are concerned.
12. Before using a fall arrest system (NF EN 363), make sure that each of the components is in good operating condition: safety and locking systems. When installing, none of the safety functions should show any signs of deterioration.
13. For user safety, it is essential that the anchoring system or point be correctly positioned and that the work is performed in such a way to reduce, to the minimum, the working height and the risk of a fall.
14. A fall arrest harness is the only physical securing device authorised for use in a fall arrest system.
15. In a fall arrest system, you must check the free space under the user at the worksite before each use to ensure, in the event of a fall, that there is no risk of collision with the ground or with any obstacle which may be located along the fall path.
16. For the user's safety, if the product is re-sold outside the initial country for which it was intended, the reseller must provide the necessary utilisation instructions, as well as maintenance, periodic inspection and repair instructions in the language of the country in which the product will be used.

### SPECIAL APPLICATIONS

For all special applications, do not hesitate to contact Tractel®.

## Utilisation conditions

### Inspection before use:

- Visually inspect the condition of the anchor loop, the strap and the stitching. Neither the strap or the stitching should show any signs of abrasion, fraying, burns or cuts. If you have any doubt, immediately remove the product from circulation.
- Check the condition of the associated components, harness and connectors.
- Check the complete fall arrest system.

See fig. 1.

## Functions and description

The anchor loops are transportable, provisional anchor points compliant with standard EN 795 class B to which a fall arrest personal protective equipment is attached, such as a lanyard equipped with an energy absorber (EN 355) or an automatic fall arrester (EN 360).

The anchor loops are available in the 19mm-wide (AS19) and 30 mm-wide (AS30) versions. The AS30 anchor loops are certified in accordance with the CE and CSA standards.

These can only be used to secure one person at a time.

They must never be used to tie down or transport loads (*see fig. 4*).

## Installation

Place the anchor loop around a structure having a resistance of at least 10 kN (*See fig. 3*).

Use an EN 362 connector to fasten the fall arrest system.

Insofar as possible, the structural anchor point must be located at a height of between 1.5 and 2 meters above the user's feet.

For connection of the fall arrest system to the fall arrest harness, refer to the harness manual in order to use the correct fastening point and the right method for hooking up.

### CAUTION

Before and during use, you must have a rescue plan which can be carried out efficiently and safely within 15 minutes if necessary. Beyond 15 minutes, the fallen person is in danger of dying.

## Material

☞ Strap: polyester

☞ Stitching thread: polyester

## Associated equipment

Fall arrest system (EN 363).

☞ One anchor (EN 795).

☞ One end connector (EN 362).

☞ One fall arrest system (EN 353-1/2/2002 – EN 355 – EN 360).

☞ One connector (EN 362).

☞ One fall arrest harness (EN 361).

Before using an EN 363 fall arrest system, check that each of the components is usable and operates correctly.

## Maintenance and storage

If an anchor loop is dirty, wash it using clear, cold water, with

GB

detergent for delicate textile if necessary, and using a synthetic brush.

If during use or when washing, the anchor loop has become wet, allow it to dry naturally in the shade away from any source of heat.

See fig. 2.

## Compliance of equipment

The Tractel® SAS. Company, RD 619 - Saint-Hilaire-sous-Romilly -F- 10102 Romilly-sur-Seine France hereby certifies that the safety equipment described in this manual,

- is compliant with the requirements of European Directive 89/686/CEE dated December 1989,
- is identical to the PPE covered by the CE type examination certificate issued by APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France identified by number 0082, and tested in accordance with standard EN 795 dated 1996,
- is subject to the procedure covered by Art. 11B of Directive 89/686/CEE, under the control of a notified organisation: APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France, identified by number 0082.

## Markings

The label on each of the anchor loops contains the following information:

- a: commercial brand,
- b: product designation: ex: AS19 0.6 (Anchor loop, length 0.6 m),
- c: reference standard followed by year of application,
- d: product reference: ex 036608,
- e: CE logo followed by number of notified organisation, article 11 B, production control 0082,
- f: year and week of manufacture,
- g: serial number,
- h: pictogram indicating that the user manual must be read before use.

## Periodic inspections and repairs

Yearly servicing is necessary; however, depending on the frequency of use, environmental conditions and the regulations of the company or the country where used, periodic inspections can be more frequent. Periodic inspections should be carried out by an authorised and competent technician, in compliance with the manufacturer's instructions transcribed in the Tractel® "PPE inspection instructions" file. Confirm legibility of the marking on the product during the periodic inspection. A return to service must be made in writing, under the responsibility of the authorised and competent technician who carried out the inspection. Return to service of the product must be recorded on the inspection record which can be found in the centre of this manual. This inspection record should be retained throughout the product's life cycle, up until it is recycled. When a system has arrested a fall, it must be inspected by Tractel® S.A.S or by an authorised and competent technician in accordance with the instructions contained in the Tractel® PPE inspection file. The Tractel® PPE inspection file is available from the Tractel® website: "<http://www.tractel.com>"

## Service life

Tractel® textile PPE equipments as harnesses, lanyards, ropes and energy absorbers, Tractel® Mechanical PPE equipments as

Stopcable™ and Stopfor™ fall arresters, Blocfor™ self retracting fall arresters, and the Tractel® lifelines can be used without restrictions from their manufacturing date providing that:

- A normal use is made in accordance with the instructions manual,
- a periodic inspection should be carried out at least once a year by a competent person, who will, after inspection, authorise in writing that the PPE is fit to be returned to service,
- Instructions manual procedures for storage and transport are strictly met.

## Wichtige Betriebsvorschriften

1. Vor der Benutzung der Bandschlinge müssen Sie zur Gewährleistung der Betriebssicherheit und einer optimalen Effizienz der Ausrüstung unbedingt die vorliegende Anleitung zur Kenntnis nehmen und die darin enthaltenen Vorschriften einhalten. Die Anleitung muss allen Benutzern zur Verfügung gestellt werden. Auf Anfrage sind zusätzliche Exemplare erhältlich.
2. Vor der Benutzung dieser Schutzausrüstung muss eine Schulung hinsichtlich ihres Einsatzes erfolgen. Prüfen Sie den Zustand der zugehörigen Ausrüstungen (Auffanggurte, Verbindungselemente).
3. Die Bandschlinge darf nur von einer einzigen Person benutzt werden, die geschult und sachkundig ist oder unter der Überwachung solcher Personen steht.
4. Wenn eine Bandschlinge sichtbar nicht in einwandfreiem Zustand ist oder einen Absturz aufgefangen hat, muss die gesamte Ausrüstung von Tractel® SAS oder einer sachkundigen Person geprüft werden, die die Wiederinbetriebnahme des Systems schriftlich genehmigen muss.
5. Vor jeder Benutzung ist eine Sichtkontrolle empfehlenswert.
6. Jede Änderung oder Ergänzung der Ausrüstung kann nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung von Tractel® SAS erfolgen. Die Ausrüstung sollte immer in der Originalverpackung transportiert und gelagert werden.
7. Die Bandschlingen sind für einen Betrieb auf der Baustelle, im Freien und für einen Temperaturbereich von -35 °C bis +60 °C geeignet. Jeden Kontakt mit scharfen Kanten, scheuernden Flächen oder Chemikalien vermeiden.
8. **WICHTIG:** Wenn Sie diese Ausrüstung einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einhalten.
9. Der Benutzer muss beim Betrieb dieser Ausrüstung in ausgezeichnetem körperlicher und psychischer Verfassung sein. Im Zweifelsfall den Hausarzt bzw. Arbeitsarzt konsultieren. Für schwangere Frauen verboten.
10. Die Ausrüstung darf niemals über ihre Grenzen hinaus oder in Situationen benutzt werden, für die sie nicht vorgesehen ist: siehe Funktionsweise und Beschreibung.
11. Die Bandschlinge sollte jedem Benutzer persönlich zugewiesen werden, insbesondere wenn es sich um angestellte Personen handelt.
12. Vor der Benutzung eines Auffangsystems nach EN 363 muss der Benutzer sicherstellen, dass alle Bestandteile in einwandfreiem Betriebszustand sind: Sicherheitssystem, Verriegelung. Beim Anschlag und bei der Benutzung dürfen die Sicherheitsfunktionen nicht beeinträchtigt werden.
13. Für die Sicherheit des Benutzers ist entscheidend, dass der Anschlagpunkt und das Auffangsystem richtig platziert und die Arbeiten so durchgeführt werden, dass die Absturzgefahr und die Absturzhöhe auf ein Minimum reduziert werden.
14. Ein Auffanggurt ist das einzige Sicherheitsgeschirr, das mit einem Auffangsystem verbunden werden darf.
15. In einem Auffangsystem ist es von entscheidender Bedeutung, vor jeder Benutzung den Freiraum zur Aufprallfläche unter dem Arbeitsplatz des Benutzers zu prüfen, so dass er beim Absturz weder auf den Boden prallen noch auf Hindernisse stoßen kann.
16. Wenn das Produkt in ein anderssprachiges Land weiterverkauft wird, muss der Händler zur Gewährleistung der

Sicherheit des Benutzers Folgendes mitliefern: die Gebrauchsanleitung und die Anleitungen für Wartung, regelmäßige Prüfungen und Reparatur in der Landessprache des Einsatzortes.

### SONDERANWENDUNGEN

Für alle Sonderanwendungen wenden Sie sich bitte an Tractel®.

## Benutzungsbedingungen

### Prüfung vor der Benutzung:

- Sichtprüfung des Zustands der Bandschlinge, des Gurtbands und der Nähte. Das Gurtband und das Nähgarn dürfen keine Spuren von Abrieb, Ausfaserung, Verbrennung, Einschnitten, usw. aufweisen. Im Zweifelsfall muss das betroffene Produkt sofort ausgemustert werden.
- Den Zustand der mitverwendeten Ausrüstung (Auffanggurt und Verbindungselemente) prüfen.
- Das gesamte Auffangsystem prüfen.

Siehe Abb. 1.

## Funktionsweise und Beschreibung

Die Bandschlingen sind transportable, vorübergehend angebrachte Anschlagpunkte gemäß der Norm EN 795 Klasse B, an die eine persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz wie zum Beispiel ein Verbindungsmittel mit Falldämpfer (EN 355) oder ein Höhensicherungsgerät mit automatischer Aufwicklung (EN 360) angeschlagen wird.

Sie sind in einer Breite von 19 mm (AS19) und 30 mm (AS30) lieferbar. Die Bandschlingen AS30 sind gemäß den EG- und CSA-Normen zertifiziert.

Sie dürfen jeweils nur zur Sicherung einer einzigen Person benutzt werden.

Sie dürfen niemals zum Anschlagen oder Transportieren von Lasten benutzt werden (siehe Abb. 4).

## Anschlagen

Die Bandschlinge um eine Struktur mit einer Tragfähigkeit größer 10 kN schlingen (siehe Abb. 3).

Ein Verbindungselement nach EN 362 zum Anschlagen des Auffangsystems benutzen.

Soweit möglich sollte sich der Anschlagpunkt an der Tragstruktur in einer Höhe zwischen 1,5 und 2 Metern über den Füßen des Benutzers befinden.

Zum Anschlagen des Auffangsystems am Auffanggurt die richtige Auffangöse und das richtige Anschlagverfahren der Anleitung des Auffanggurts entnehmen.

### ACHTUNG

Vor und während des Betriebs müssen Sie sich überlegen, wie die eventuelle Rettung effizient und sicher innerhalb von 15 Minuten erfolgen kann. Über diesen Zeitraum hinaus besteht für das Opfer Lebensgefahr.

## Material

☞ Gurtband: Polyester

☞ Nähgarn: Polyester

## Verbundene Ausrüstungen

Auffangsystem (EN 363).

☞ Eine Anschlageneinrichtung (EN 795).

☞ Ein Verbindungselement (EN 362).

☞ Ein Auffangsystem (EN 353-1/2/2002 – EN 355 – EN 360).

☞ Ein Verbindungselement (EN 362).

☞ Ein Auffanggurt (EN 361).

Vor der Benutzung eines Auffangsystems nach EN 363 sicherstellen, dass alle Bestandteile benutzbar sind und einwandfrei funktionieren.

## Wartung und Lagerung

Wenn eine Bandschlinge schmutzig ist, muss sie mit klarem, kaltem Wasser gewaschen werden, dem gegebenenfalls Feinwaschmittel hinzuzufügen ist. Eine Kunststoffbürste benutzen.

Wenn die Bandschlinge beim Einsatz oder bei der Reinigung feucht geworden ist, muss sie im Schatten und fern von Wärmequellen auf natürliche Weise getrocknet werden.

Siehe Abb. 2.

## Konformität der Ausrüstung

Die Firma Tractel® SAS RD 619 - Saint-Hilaire-sous-Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France erklärt hiermit, dass die in dieser Anleitung beschriebene Schutzausrüstung,

- den Bestimmungen der Europäischen Richtlinie 89/686/EWG vom Dezember 1989 entspricht,
- mit der PSA identisch ist, die die EG-Baumusterbescheinigung von APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France mit der Kennnummer 0082 erhalten hat und gemäß der Norm EN 795 aus dem Jahr 1996 geprüft wurde,
- gemäß dem von Artikel 11B der Richtlinie 89/686/EWG vorgeschriebenen Verfahren der Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt: APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France, Kennnummer 0082.

## Produktkennzeichnung

Das Etikett jeder Bandschlinge enthält folgende Angaben:

- a: die Handelsmarke,
- b: die Produktbezeichnung: z. B.: AS19 0.6 (Bandschlinge der Länge 0,6 m),
- c: die Bezugsnorm gefolgt vom Anwendungsjahr,
- d: die Produktreferenz: z. B. 036608,
- e: das CE-Logo gefolgt von der Nummer der nach Artikel 11 B gemeldeten Stelle zur Produktionsüberwachung 0082,
- f: Herstellungsjahr und -woche,
- g: die Seriennummer,
- h: das Piktogramm, das anzeigt, dass vor der Benutzung die Gebrauchsanleitung gelesen werden muss.

## Regelmäßige Prüfungen und Reparatur

Eine jährliche Überprüfung ist erforderlich, aber je nach Benutzungshäufigkeit, Umweltbedingungen und Vorschriften des Unternehmens oder Einsatzlandes können die regelmäßigen Prüfungen häufiger notwendig sein. Die regelmäßigen Prüfungen müssen von einem befugten

Fachtechniker gemäß den Prüfverfahren des Herstellers durchgeführt werden, die sich in der Datei „PSA-Prüfungsanleitung von Tractel®“ finden. Bei der regelmäßigen Prüfung die Lesbarkeit der Kennzeichnung auf dem Produkt prüfen. Die Wiederinbetriebnahme muss schriftlich mitgeteilt werden und erfolgt unter der Verantwortung des befugten Fachtechnikers, der die Prüfung durchgeführt hat. Die Wiederinbetriebnahme des Produkts muss auf der Kontrollkarte in der Mitte dieser Anleitung festgehalten werden. Diese Kontrollkarte muss während der gesamten Lebensdauer des Produkts bis zu seiner Außerbetriebnahme aufbewahrt werden. Wenn ein System einen Absturz aufgefangen hat, muss es von Tractel® SAS oder einem zugelassenen Fachtechniker unter genauer Einhaltung der Anweisungen der PSA-Prüfungsanleitung von Tractel® geprüft werden, die unter folgender Adresse verfügbar ist: <http://www.tractel.com>

## Lebensdauer

Die textilen PSA von Tractel® wie Auffanggurte, Verbindungs-mittel, Seile und Falldämpfer, die mechanischen PSA von Tractel® wie Stopcable™-Steigschutzvorrichtungen und Stopfor™-Auffanggeräte und die automatischen Blocfor™-Höhsicherungsgeräte und die Laufsicherungen von Tractel® dürfen nur benutzt werden, wenn ab dem Herstellungsdatum Folgendes gewährleistet wird:

- normale Benutzung unter Einhaltung der Benutzungsvorschriften dieser Anleitung,
- regelmäßige Prüfung wenigstens 1 Mal jährlich durch eine sachkundige Person, die nach der Prüfung die Wiederinbetriebnahme der PSA schriftlich genehmigen muss,
- strenge Einhaltung der in dieser Anleitung aufgeführten Lager- und Transportbedingungen.

## Voorafgaande instructies

1. Alvorens een ankerlus te gebruiken, is het voor de gebruiksvaardigheid van het materiaal en de doeltreffendheid ervan noodzakelijk kennis te nemen van deze handleiding en zich te houden aan de voorschriften. Deze handleiding moet ter beschikking van elke gebruiker bewaard worden. Bijkomende exemplaren kunnen op aanvraag geleverd worden.
2. Voordat dit materiaal gebruikt mag worden, is het noodzakelijk eerst een opleiding te volgen omtrent het gebruik ervan. Controleer de staat van de geassocieerde samenstellende onderdelen (harnas, connectors).
3. De ankerlus mag uitsluitend door een opgeleid en/of bevoegd persoon gebruikt worden of onder toezicht van zo'n persoon.
4. Als een ankerlus niet in schijnbaar goede staat verkeert of gediend heeft om een val te stoppen, moet het geheel door Tractel® S.A.S. of door een bevoegd persoon worden gecontroleerd. Deze persoon dient schriftelijk het gebruik van het systeem goed te keuren.
5. Een visuele controle vóór elk gebruik is aanbevolen.
6. Wijzigingen of toevoeging aan de uitrusting is alleen toegestaan na schriftelijke en voorafgaandelijke goedkeuring van de Tractel® S.A.S. De uitrusting dient in zijn oorspronkelijke verpakking getransporteerd en opgeslagen te worden.
7. Deze uitrusting is geschikt voor een gebruik op een werf in open lucht en voor een temperatuurbereik gelegen tussen -35°C en +60°C. Vermijd alle contacten met scherpe hoeken of met schurende oppervlakken of chemische producten.
8. BELANGRIJK: Als u het materiaal moet toevertrouwen aan een werknemer of gelijkaardig persoon, respecteer dan de van kracht zijnde wetgeving.
9. De gebruiker moet in perfecte fysieke en psychologische staat verkeren tijdens het gebruik van de uitrusting. Raadpleeg, bij twijfels, uw dokter of de bedrijfsarts. Mag niet door zwangere vrouwen gebruikt worden.
10. De uitrusting mag niet buiten de gebruiksgrenzen gebruikt worden of in alle andere situaties dan deze waarvoor de uitrusting voorzien is: zie *functies en beschrijving*.
11. Het is aanbevolen aan elke gebruiker een persoonlijke ankerlus te verlenen, vooral als het gaat om werknemend personeel.
12. Vóór het gebruik van een valbeveiligingssysteem NF EN 363 dient de gebruiker ervoor te zorgen dat alle samenstellende onderdelen in goede staat verkeren: veiligheidssysteem, vergrendeling. Er mag geen enkele verslechtering van de veiligheidsfuncties zijn bij het plaatsen van het systeem.
13. Voor de veiligheid van de gebruiker is het van essentieel belang dat de uitrusting of het verankerpunt juist geplaatst is en dat het werk zodanig uitgevoerd wordt om het valrisico te beperken en de valhoogte te verkleinen.
14. Een harnasgordel is het enige beschermingsmiddel voor het lichaam dat gebruikt mag worden in een valbeveiligingssysteem.
15. Een valbeveiligingssysteem is het belangrijk de vrije hoogte onder de gebruiker op de werkplaats vóór elk gebruik te controleren zodanig dat, bij een val, er geen risico bestaat op aanrakingen met de grond of de aanwezigheid van een obstakel op het valtraject.
16. Voor de veiligheid van de gebruiker, als het product verkocht

wordt buiten het eerste land van bestemming, dient de verkoper de volgende elementen te verschaffen: een gebruiksaanwijzing, instructies voor het onderhoud, voor de periodieke controles en herstellingen, opgesteld in de taal van het land van gebruik van het product.

### SPECIALE TOEPASSINGEN

Aarzel niet contact op te nemen met Tractel® voor speciale toepassingen.

## Gebruiksvoorwaarden

### Onderzoek vóór gebruik

- Controleer visueel de staat van de ankerlus, van de leirim, van de naden. De riem en de draden van de naden mogen geen sporen van slijtage, uitrafeling, verbrandingen of scheuren vertonen. Neem, bij twijfels, onmiddellijk het product uit de circulatie.
- Controleer de staat van de geassocieerde harnassen en connectors.
- Controleer het volledige valbeveiligingssysteem.

Zie fig. 1.

## Functies en beschrijving

De ankerlussen zijn tijdelijke en verplaatsbare verankerpunten, conform de norm EN 795 klasse B waarop men een persoonlijke valbeveiliging kan bevestigen zoals bijvoorbeeld een leirim, uitgerust met een energieabsorber (EN 355), een valbeveiliging met automatische retour (EN 360).

Ze zijn beschikbaar in versie van 19 mm breed (AS19) en 30 mm breed (AS30). De ankerlussen AS30 zijn gecertificeerd volgens de normen CE en CSA.

Ze kunnen alleen gebruikt worden om één enkele persoon tegelijk te beveiligen.

Ze mogen niet gebruikt worden om lasten vast te zetten of te transporteren (zie fig. 4).

## Installatie

Breng de ankerlus rond een structuur met een weerstand van meer dan 10 kN (zie fig. 3).

Gebruik een connector EN 362 om de valbeveiliging te koppelen.

In de mate van het mogelijke zal het verankerpunt zich op een hoogte tussen 1,5 en 2 meter boven de voeten van de gebruiker bevinden.

Voor de koppeling van het valbeveiligingssysteem om het valharnas, raadpleeg de handleidingen van de gebruikte harnassen om het juiste verankerpunt te gebruiken en om de juiste manier van vastkoppelen aan te wenden.

### OPGELET

Vóór en tijdens het gebruik dient u de manier te overwegen hoe een eventuele reddingsoperatie in alle veiligheid en op een doeltreffende manier uitgevoerd kan worden in minder dan 15 minuten. Als deze termijn overschreden wordt, verkeert de persoon in levensgevaar.

## Materiaal

■ Riem: polyester

■ Naaddraad: polyester

## Geassocieerde uitrustingen

Valbeveiligingssysteem (EN 363).

☞ Een verankering (EN 795).

☞ Een eindconnector (EN 362).

☞ Een valbeveiligingssysteem (EN 353-1/2/2002 – EN 355 – EN 360).

☞ Een connector (EN 362).

☞ Een veiligheidsharnas (EN 361).

Controleer, vóór het gebruik van een valbeveiligingssysteem EN 363, of alle samenstellende onderdelen bruikbaar zijn en correct gebruikt kunnen worden.

NL

## Onderhoud en opslag

Was de ankerlus met helder en koud water met eventueel een beetje wasmiddel voor delicaat textiel als de koord vuil is; gebruik een synthetische borstel.

Als, tijdens het gebruik of wasbeurt, de ankerlus nat werd, moet men hem laten drogen in de schaduw, beschermd tegen elke warmtebron.

Zie fig. 2.

## Conformiteit van de uitrusting

Het bedrijf Tractel® S.A.S. RD 619 - Saint-Hilaire-sous-Romilly 10102 Romilly-sur-Seine Frankrijk, verklaart bij deze dat de in deze handleiding beschreven veiligheidsuitrusting,

- conform is met de voorschriften van de Europese Richtlijn 89/686/EEG van december 1989,
- identiek zijn met de PBM's die onderwerp uitgemaakt hebben van het EG-type-onderzoek, afgeleverd door het APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France, geïdentificeerd door het nummer 0082 en getest volgens de norm EN 795 B van 1996,
- onderworpen is aan de procedure beoogd door het Artikel 11B van de Richtlijn 89/686/CEE, onder de controle van de aangemelde instantie: APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France, geïdentificeerd door het nummer 0082.

## Markering

Het etiket van elke ankerlus geeft het volgende aan:

- a: het commercieel handelsmerk,
- b: de beschrijving van het product: bv.: AS19 0.6 (Ankerlus br 0,6 m),
- c: de referentienorm gevolgd door het jaar van toepassing,
- d: de referentie van het product: vb. 036608,
- e: het EG-logo gevolgd door het n° van de aangemelde instantie artikel 11 productiecontrole 0082,
- f: jaar en week van fabricatie,
- g: het serienummer,
- h: het pictogram dat aangeeft dat de handleiding voor gebruik gelezen moet worden.

## Periodiek onderzoek en herstellingen

Het is noodzakelijk ieder jaar een revisie te maken, maar naar gelang de gebruiksfrequentie, de milieuomstandigheden, de intensiteit van het gebruik en de reglementering van het bedrijf

of van het land van gebruik, kan het zijn dat de periodieke controles vaker uitgevoerd moeten worden. De periodieke controles moeten uitgevoerd worden door een bevoegd en gerechtigd persoon met in acht neming van de controle-instructies van de fabrikant die opnieuw overgeschreven staan in het bestand 'controle-instructies van de EPI Tractel®'. Controleer de leesbaarheid van de markering op het product tijdens de periodieke controle. De inbedrijfstelling moet schriftelijk kenbaar worden gemaakt, en valt onder de verantwoordelijkheid van de technicus die bevoegd en gerechtigd is om de controle uit te voeren. De inbedrijfstelling van het product moet geregistreerd worden op het controleblad in het midden van deze handleiding. Dit controleblad moet tijdens de gehele levensduur van het product bewaard worden, tot aan zijn hervorming. Wanneer een systeem de val heeft gestopt, moet deze gecontroleerd worden door TRACTEL® SAS of door een technicus die bevoegd en vakkundig is, waarbij zeer zorgvuldig de instructies uit het controleblad van de EPI Tractel® in acht moeten worden genomen. Deze is beschikbaar op: <http://www.tractel.com>

## Levensduur

De EPI textiel van Tractel® zoals het harnas, de leirimen, koorden en schokdempers, de mechanische EPI van Tractel® zoals de antivalbescherming Stopcable™ en Stopfor™ en de valbeveiligers met automatische lijnspanner zoals de Blocfor™, en de levenslijnen Tractel® kunnen onder voorbehoud worden gebruikt vanaf de productiedatum waaraan zij onderworpen zijn:

- bij normaal gebruik met in acht neming van de gebruiks-instructies uit deze handleiding,
- een periodieke controle die tenminste 1 maal per jaar moet worden uitgevoerd door een competent persoon, die schriftelijk dient te verklaren dat aan het einde van deze inspectie de EPI opnieuw gebruikt mag worden,
- strenge naleving van de opslag- en transportvoorwaarden die in deze handleiding staan beschreven.

## Consignas prioritarias

1. Antes de utilizar un anillo de anclaje, es indispensable, para la seguridad de empleo del material y su eficacia, leer el presente manual y conformarse a las prescripciones. Este manual debe ser conservado a disposición de todo usuario. Se puede suministrar ejemplares suplementarios a pedido.
2. Antes de utilizar este material de seguridad es indispensable haber recibido una formación sobre su empleo. Verificar el estado de los componentes asociados (arnés y conectores).
3. El anillo de anclaje solo puede ser utilizado por una sola persona capacitada y competente o bajo la vigilancia de una tal persona.
4. Si un anillo de anclaje no está en buen estado visible o si ha servido para detener una caída, todo el equipo debe ser verificado por Tractel® S.A.S o por una persona competente que debe autorizar por escrito la reutilización del sistema.
5. Se recomienda realizar un control visual antes de cada utilización.
6. No se puede hacer ninguna modificación o adición al equipo sin la autorización previa por escrito de Tractel® S.A.S. El equipo debe ser transportado y almacenado en su embalaje original.
7. Este equipo es conveniente para una utilización en obra al aire libre y para un intervalo de temperaturas comprendido entre -35°C y +60°C. Evitar todo contacto con aristas vivas, superficies abrasivas y productos químicos.
8. **IMPORTANTE:** Si debe confiar el material a un personal asalariado o asimilado, confórmese a la reglamentación del trabajo aplicable.
9. El usuario debe estar en plena forma física y psicológica durante la utilización de este equipo. En caso de duda, consultar a su médico o al médico del trabajo. Utilización prohibida a las mujeres embarazadas.
10. El equipo no debe ser utilizado más allá de sus límites, o en cualquier otra situación que no sea aquella para la cual está previsto: *ver funciones y descripción*.
11. Se recomienda atribuir personalmente el anillo de anclaje a cada usuario, especialmente si se trata de personal asalariado.
12. Antes de la utilización de un sistema de parada de caídas NF EN 363, el usuario debe asegurarse de que cada uno de los componentes está en buen estado de funcionamiento: sistema de seguridad, bloqueo. Durante la colocación no debe haber deterioro de las funciones de seguridad.
13. Para la seguridad del usuario, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje esté colocado correctamente y que el trabajo sea realizado de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de caídas así como su altura.
14. Un arnés anticaída es el único dispositivo de prensión del cuerpo que está permitido utilizar en un sistema de parada de caídas.
15. En un sistema de parada de caídas, es fundamental verificar el espacio libre debajo del usuario en el lugar de trabajo antes de cada utilización, de modo que, en caso de caída, no haya riesgo de colisión con el suelo ni presencia de un obstáculo en la trayectoria de la caída.
16. Para la seguridad del usuario, si el producto es revendido fuera del primer país de destino, el revendedor debe suministrar un modo de empleo e instrucciones para el mantenimiento y para los exámenes periódicos y las reparaciones, redactados en el idioma del país de utilización del producto.

## APLICACIONES ESPECIALES

Para toda aplicación especial, no dude en dirigirse a Tractel®.

## Condiciones de utilización

### Examen antes de la utilización:

- Verificación visual del estado del anillo de anclaje, la cuerda y las costuras. La correa y los hilos de costura no deben presentar señales de abrasión, deshilachadura, quemaduras o cortes. En caso de duda, retirar inmediatamente de la circulación todo producto.
- Verificar el estado de los componentes asociados, arnés y conectores.
- Verificar el sistema de parada de caídas completo.

Ver la fig. 1.

## Funciones y descripción

Los anillos de anclaje son puntos de anclaje provisionales y transportables conformes con la norma EN 795 clase B, en los cuales se sujeta un equipo de protección individual contra las caídas de altura, como por ejemplo una correa equipada con un absorbedor de energía (EN 355), o un dispositivo anticaída de retorno automático (EN 360).

Estos están disponibles en versión de 19 mm de ancho (AS19) y 30 mm de ancho (AS30). Los anillos de anclaje AS30 están certificados según las normas CE y CSA.

Solo pueden ser utilizados para asegurar a una sola persona a la vez.

No deben ser utilizados para estibar o transportar cargas (*ver la fig. 4*).

## Instalación

Pasar el anillo de anclaje alrededor de una estructura de resistencia superior a 10 kN (*ver la fig. 3*).

Utilizar un conector EN 362 para enganchar el sistema anticaída.

En la medida de lo posible, el punto de anclaje estructural se encontrará a una altura comprendida entre 1,5 y 2 metros por encima de los pies del usuario.

Para la conexión del sistema de parada de caídas al arnés anticaída, referirse al manual del arnés para utilizar el punto de anclaje correcto así como el método correcto para sujetarse a éste.

### ATENCIÓN

Antes y durante la utilización, usted debe considerar la manera de la cual se podría realizar el posible salvamento de forma eficaz y con total seguridad en un tiempo inferior a 15 minutos. Más allá de este tiempo, la persona está en peligro de muerte.

## Material

☞ Correa: poliéster

☞ Hilo de costura: poliéster

## Equipos asociados

Sistema de parada de caídas (EN 363).

■ Un anclaje (EN 795).

■ Un conector de extremo (EN 362).

■ Un sistema de parada de caídas (EN 353-1/2/2002 – EN 355 – EN 360).

■ Un conector (EN 362).

■ Un arnés de anticaída (EN 361).

Antes de la utilización de un sistema de parada de caídas EN 363, verificar que cada uno de los componentes es utilizable y funciona correctamente.

## Mantenimiento y almacenamiento

Si un anillo de anclaje está sucio, hay que lavarlo con agua limpia y fría y, llegado el caso, con un detergente para tejidos delicados. Utilizar un cepillo sintético.

Si durante la utilización o el lavado el anillo de anclaje se ha mojado, hay que dejarlo secar a la sombra de manera natural y lejos de toda fuente de calor.

Ver la fig. 2.

## Conformidad del equipo

La sociedad Tractel® SAS. RD 619 - Saint-Hilaire-sous-Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France declara, por la presente, que el equipo de seguridad descrito en este manual,

- está conforme a las disposiciones de la Directiva Europea 89/686/CEE de diciembre de 1989,
- es idéntico al E.P.I. que fue objeto del examen CE de tipo entregado por la APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France, identificado por el número 0082, y probado según la norma EN 795 de 1996,
- está sujeto al procedimiento contemplado por el Art. 11B de la Directiva 89/686/CEE, bajo el control de un organismo notificado: APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France., identificado por el número 0082.

## Marcado

La etiqueta de cada uno de los anillos de anclaje indica:

- a: la marca comercial,
- b: la designación del producto: ej.: AS19 0.6 (Anillo de anclaje de long. 0.6 m),
- c: la norma de referencia seguida del año de aplicación,
- d: la referencia del producto: ej.: 036608,
- e: el logotipo CE seguido del n° del organismo notificado artículo 11 B control de producción 0082,
- f: año y semana de fabricación,
- g: el número de serie,
- h: el pictograma que indica que hay que leer el manual de empleo antes de la utilización.

## Exámenes periódicos y reparaciones

Es necesaria una revisión anual, pero, en función de la frecuencia de utilización, las condiciones ambientales y la reglamentación de la empresa o del país de utilización, las verificaciones periódicas pueden ser más frecuentes. Los exámenes periódicos deben ser realizados por un técnico

autorizado y competente y respetando los modos operativos de examen del fabricante transcrito en el archivo "instrucciones de verificación de los EPI Tractel®". Verificar la legibilidad del marcado en el producto durante el examen periódico. La nueva puesta en servicio debe ser notificada por escrito y es responsabilidad del técnico autorizado y competente que efectuó el control. La nueva puesta en servicio del producto debe ser registrada en la hoja de control que se encuentra en medio del presente manual. Esta hoja de control de ser conservada durante toda la vida del producto, hasta su puesta fuera de servicio. Cuando un sistema ha parado una caída, debe ser verificada por Tractel® S.A.S. o por un técnico autorizado y competente, respetando escrupulosamente las instrucciones del dossier de verificación de los EPI Tractel® disponible en: "<http://www.tractel.com>"

## Vida útil

Los EPI textiles Tractel® como los arneses, correas, cuerdas y absorbentes, los EPI mecánicos Tractel® como los sistemas anticaídas Stopcable™ y Stopfor™, los sistemas anticaídas de retorno automático Blocfor™ y las líneas de vida Tractel® pueden ser utilizados siempre y cuando a partir de su fecha de fabricación sean objeto de:

- una utilización normal respetando las preconizaciones de utilización del presente manual.
- una inspección periódica, que debe ser realizada como mínimo 1 vez al año por una persona competente, que debe declarar por escrito al final de esta inspección la aptitud del EPI para volver a ser puesto en servicio.
- el respeto estricto de las condiciones de almacenamiento y de transporte mencionadas en el presente manual.

## Prescrizioni Prioritarie

1. Prima di utilizzare un anello di ancoraggio, è indispensabile, per la sicurezza d'impiego del materiale e per la sua efficacia, leggere attentamente il presente manuale e adeguarsi alle sue prescrizioni. Questo manuale deve essere tenuto a disposizione di ogni utilizzatore. Copie supplementari possono essere fornite su richiesta.
2. Prima di utilizzare questo materiale di sicurezza è indispensabile aver ricevuto un'adeguata formazione al suo impiego. Verificare lo stato dei dispositivi associati (imbracature, connettori).
3. L'anello di ancoraggio può essere utilizzato da una sola persona addestrata e competente o sotto la sorveglianza di detta persona.
4. Se un anello di ancoraggio non è apparentemente in buono stato, o se è servito ad arrestare una caduta, l'insieme del dispositivo dovrà essere verificato da Tractel® S.A.S. o da personale competente che dovrà autorizzare per iscritto il riutilizzo del sistema.
5. Si raccomanda un controllo visivo prima di ogni utilizzo.
6. Non è possibile effettuare modifiche o aggiunte al dispositivo senza il preventivo accordo scritto di Tractel® S.A.S. Il dispositivo deve essere trasportato e stoccato nel suo imballaggio d'origine.
7. Questo dispositivo è adatto per un utilizzo in cantiere all'aria aperta e per una gamma di temperatura compresa tra -35°C e +60°C. Evitare ogni contatto con spigoli vivi, superfici abrasive, prodotti chimici.
8. **IMPORTANTE:** Se il materiale deve essere affidato a personale dipendente o assimilato, è necessario attenersi alla normativa sul lavoro in vigore.
9. Durante l'uso del dispositivo, l'utilizzatore deve essere in piena forma fisica e psicologica. In caso di dubbio consultare il proprio medico o il medico del lavoro. Il dispositivo non deve essere utilizzato da donne in stato di gravidanza.
10. Il dispositivo non deve essere utilizzato oltre i suoi limiti, o in situazioni diverse da quelle per cui è previsto: vedi "funzioni e descrizione".
11. Si raccomanda di attribuire personalmente l'anello di ancoraggio a ciascun utilizzatore, in modo particolare se si tratta di personale dipendente.
12. Prima dell'utilizzo di un sistema di arresto di cadute NF EN 363, l'utilizzatore deve accertarsi che ciascuno dei componenti sia in buone condizioni di funzionamento: sistema di sicurezza, bloccaggio, ecc. Al momento dell'installazione non deve esistere un deterioramento delle funzioni di sicurezza.
13. Per la sicurezza dell'utilizzatore è essenziale che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempre correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo sia il rischio di caduta che l'altezza della stessa.
14. Un'imbracatura anticaduta è l'unico dispositivo di presa del corpo che sia consentito utilizzare in un sistema di arresto di cadute.
15. In un sistema di arresto di cadute, è indispensabile verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro prima di ogni utilizzo, in modo che, in caso di caduta, non vi sia rischio di collisione col suolo, né presenza di ostacoli sulla traiettoria della stessa.
16. Per la sicurezza dell'utilizzatore, se il prodotto viene rivenduto fuori dal primo paese di destinazione, il rivenditore dovrà fornire: le modalità d'impiego, le istruzioni per la

manutenzione, per i controlli periodici e le riparazioni, redatte nella lingua del paese di utilizzo del prodotto.

## APPLICAZIONI SPECIALI

Per qualsiasi applicazione speciale, si consiglia di rivolgersi a Tractel®.

## Condizioni di utilizzo

### Verifica prima dell'utilizzo:

- Verifica visiva dello stato dell'anello di ancoraggio, della fettuccia, delle cuciture. La fettuccia e i fili di cucitura non devono presentare tracce di abrasione, di sfilacciatura, di bruciature, di tagli. In caso di dubbio ritirare immediatamente il prodotto dalla circolazione.
- Verificare lo stato dei componenti associati imbracatura e connettori.
- Verificare il sistema di arresto cadute completo.

Vedi fig. 1.

## Funzioni e descrizione

Gli anelli di ancoraggio sono dei punti di ancoraggio provvisori e trasportabili conformi alla norma EN 795 classe B ai quali si aggancia un dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto come per esempio un cordino munito di un dissipatore di energia (EN 355), o un anticaduta a richiamo automatico (EN 360).

Sono disponibili in versione 19 mm di larghezza (AS19) e 30 mm di larghezza (AS30). Gli anelli di ancoraggio AS30 sono certificati secondo le norme CE e CSA.

Sono utilizzabili per mettere in sicurezza una sola persona alla volta.

Non devono essere utilizzati per legare o trasportare carichi (Vedi fig. 4).

## Installazione

Passare l'anello di ancoraggio attorno ad una struttura di resistenza superiore a 10 kN (Vedi fig. 3).

Utilizzare un moschettone EN 362 per agganciare il sistema anticaduta.

Nella misura del possibile, il punto di ancoraggio strutturale dovrà essere situato ad un'altezza compresa tra 1,5 e 2 metri al di sopra dei piedi dell'utilizzatore.

Per la connessione del sistema di arresto cadute all'imbracatura anticaduta, fare riferimento al manuale dell'imbracatura al fine di utilizzare il punto di ancoraggio ottimale, nonché il migliore metodo di aggancio.

## ATTENZIONE

Prima e durante l'utilizzo è necessario che vengano prese tutte le precauzioni atte a garantire un eventuale salvataggio in maniera efficace e in totale sicurezza in un lasso di tempo inferiore a 15 minuti. Un periodo più lungo può mettere a repentaglio la vita della persona.

## Materiale

■ Fettuccia: poliestere

■ Filo di cucitura: poliestere

## Dispositivi associati

Sistema di arresto cadute (EN 363).

☞ Un ancoraggio (EN 795).

☞ Un connettore d'estremità (EN 362).

☞ Un sistema di arresto cadute (EN 353-1/2/2002 - EN 355 - EN 360).

☞ Un connettore (EN 362).

☞ Un'imbracatura anticaduta (EN 361).

Prima di utilizzare un sistema di arresto cadute EN 363, verificare che ciascuno dei componenti sia utilizzabile e funzioni correttamente.

## Manutenzione e stoccaggio

Se un anello di ancoraggio è sporco, occorre lavarlo con acqua pulita e fredda utilizzando eventualmente un detersivo per tessuti delicati, usare una spazzola sintetica.

Se durante l'utilizzo o il lavaggio l'anello di ancoraggio è rimasto bagnato, occorre farlo asciugare naturalmente all'ombra e lontano da qualsiasi fonte di calore.

Vedi fig. 2.

## Conformità del dispositivo

La società Tractel® SAS. RD 619 - Saint-Hilaire-sous-Romilly - F- 10102 Romilly-sur-Seine France dichiara, con la presente, che il dispositivo di sicurezza descritto in questo manuale,

- è conforme alle disposizioni della Direttiva Europea 89/686/CEE del dicembre 1989,
- è identico al D.P.I. oggetto dell'esame CE del tipo fornito dall'APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France identificato dal numero 0082, e testato secondo la norma EN 795 del 1996,
- è sottoposto alla procedura prevista dall'Art. 11B della Direttiva 89/686/CEE, sotto il controllo di un organismo notificato: APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France, identificato dal numero 0082.

## Marcatura

L'etichetta di ciascuno degli anelli di ancoraggio indica:

- a: il marchio commerciale,
- b: la denominazione del prodotto: es: AS19 0.6 (Anello di ancoraggio lg 0.6 m),
- c: la norma di riferimento seguita dell'anno di applicazione,
- d: la referenza del prodotto: es. 036608,
- e: il logo CE seguito dal n° dell'organismo notificato articolo 11 B controllo di produzione 0082,
- f: anno e settimana di fabbricazione,
- g: il numero di serie,
- h: il pittogramma che indica che occorre leggere il manuale d'uso prima dell'utilizzo.

## Verifiche periodiche e riparazioni

Una revisione annuale è necessaria, ma in funzione della frequenza di utilizzo, delle condizioni ambientali e della regolamentazione dell'azienda o del paese di utilizzo, le verifiche periodiche possono essere più frequenti. Le verifiche periodiche devono essere effettuate da personale abilitato e

competente e nel rispetto delle modalità operative di verifica del costruttore ritrascritte nel file "Istruzioni di verifica dei DPI Tractel®". Verificare la leggibilità della marcatura sul prodotto durante la verifica periodica. La rimessa in esercizio deve essere autorizzata per iscritto, sotto la responsabilità del tecnico abilitato e competente che ha effettuato la verifica. La rimessa in esercizio del prodotto deve essere registrata sul foglio di controllo che si trova nel presente manuale. Questo foglio di controllo deve essere conservato per tutta la durata di vita del prodotto fino al suo smaltimento. Quando un sistema ha arrestato una caduta, deve essere verificata da TRACTEL® SAS o da un tecnico abilitato e competente, rispettando scrupolosamente le istruzioni del dossier di verifica dei DPI Tractel® disponibile su: "<http://www.tractel.com>"

## Durata di vita

I DPI tessili Tractel® come le imbracature, i cordini, le funi e i dissipatori, i DPI meccanici Tractel® come gli anticaduta Stopcable™ e Stopform™ e gli anticaduta a richiamo automatico Blocfor™, e le linee di vita Tractel® sono utilizzabili, a condizione che a partire dalla loro data di fabbricazione essi siano oggetto:

- di un utilizzo normale nel rispetto delle prescrizioni di utilizzo del presente manuale,
- di un'ispezione periodica che deve essere effettuata almeno 1 volta all'anno da una persona competente, che deve dichiarare per iscritto che dopo questa ispezione il DPI è idoneo alla rimessa in servizio,
- dello stretto rispetto delle condizioni di stoccaggio e di trasporto menzionate nel presente manuale.

## Recomendações prioritárias

1. Antes de utilizar um ponto de amarração em cinta é indispensável, para a segurança de utilização e a eficácia do equipamento, tomar conhecimento deste manual e respeitar as recomendações. Este manual deve ser mantido ao dispor de todos os utilizadores. Exemplos suplementares poderão ser fornecidos sob pedido.
2. Antes de utilizar este equipamento de segurança é indispensável ter recebido uma formação sobre o uso do mesmo. Verificar o estado dos componentes associados (arneses, mosquetões).
3. O ponto de amarração só pode ser utilizado por uma pessoa formada e competente ou sob a vigilância de uma tal pessoa.
4. Se um ponto de amarração não estiver em bom estado aparente ou se serviu para parar uma queda, todo o equipamento deve ser verificado pela Tractel S.A.S. ou por uma pessoa competente que deve autorizar por escrito a reutilização do sistema.
5. É recomendado um controlo visual antes de cada utilização.
6. Qualquer modificação ou acrescento ao equipamento não pode ser feito sem o acordo prévio escrito da TRACTEL S.A.S. O equipamento deve ser transportado e armazenado na embalagem de origem.
7. Este equipamento está adaptado a uma utilização em estaleiro ao ar livre e para uma gama de temperatura entre -35°C e +60°C. Evitar qualquer contacto com arestas vivas, superfícies abrasivas ou produtos químicos.
8. **IMPORTANTE:** Se este equipamento deve ser confiado a pessoal assalariado ou semelhante, deverá ser cumprida a regulamentação do trabalho aplicável.
9. O utilizador deve estar em plena forma física e psicológica durante a utilização deste equipamento. No caso de dúvida, consultar um médico ou o médico do trabalho. Não deve ser utilizado por mulheres grávidas.
10. O equipamento não deve ser utilizado além dos seus limites, nem em qualquer outra situação diferente da prevista: *cf. funções e descrição*.
11. É recomendado atribuir pessoalmente o ponto de amarração a cada utilizador, designadamente quando se trata de pessoal assalariado.
12. Antes de utilizar um sistema antiqueda NF EN 363, o utilizador deve certificar-se de que cada um dos componentes está em bom estado de funcionamento: sistema de segurança, travamento. Durante a instalação, não deve haver degradação das funções de segurança.
13. Para a segurança do utilizador, é essencial que o dispositivo ou o ponto de amarração esteja posicionado correctamente e que o trabalho seja efectuado de modo a reduzir ao mínimo o risco de quedas assim como a altura das mesmas.
14. Um arnês antiqueda é o único dispositivo de prevenção do corpo que é permitido utilizar num sistema antiqueda.
15. Num sistema antiqueda, é essencial verificar o espaço livre abaixo do utilizador no local de trabalho, antes de cada utilização, de modo que no caso de queda não haja risco de colisão com o chão nem presença de obstáculo na trajectória da queda.
16. Para a segurança do utilizador, se o produto for revendido fora do primeiro país de destino, o vendedor deve fornecer: um manual de utilização, instruções para a manutenção, para os exames periódicos e as reparações, redigidos no

idioma do país de utilização do produto.

## APLICAÇÕES ESPECIAIS

Para qualquer aplicação especial, não hesite em contactar a Tractel®.

## Condições de utilização

### Exame antes da utilização:

- Verificação visual do estado do ponto de amarração, da cinta, das costuras. A cinta e os fios de costura não devem apresentar marcas de abrasão, desfiado, queimaduras, cortes. Em caso de dúvida, retirar imediatamente qualquer produto da circulação.
- Verificar o estado dos componentes associados: arnês e mosquetões.
- Verificar o sistema antiqueda completo.

*Cf. fig. 1.*

## Funções e descrição

Os pontos de amarração são suportes de fixação provisórios e transportáveis conformes à norma EN 795 classe B aos quais se engata um equipamento de protecção individual contra as quedas de altura como por exemplo uma linha equipada com um absorvedor de energia (EN 355), um antiqueda de chamada automática (EN 360).

Estão disponíveis em versão 19 mm de largo (AS19) e 30 mm de largo (AS30). Os pontos de amarração AS30 são certificados segundo as normas CE e CSA.

São utilizáveis para proteger apenas uma pessoa de cada vez. Não devem ser utilizados para amarrar ou transportar cargas (*Cf. fig. 4*).

## Instalação

Passar o ponto de amarração em volta de uma estrutura de resistência superior a 10 kN (*Cf. fig. 3*).

Utilizar um mosquetão EN 362 para engatar o sistema antiqueda.

Sempre que possível, o ponto de amarração estrutural será situado a uma altura entre 1,5 e 2 metros acima dos pés do utilizador.

Para a ligação do sistema antiqueda ao arnês de antiqueda, consultar as instruções do arnês de modo a utilizar o bom ponto de engate assim como o método correcto para se fixar.

## ATENÇÃO

Antes e durante a utilização, deve ser previsto o modo de efectuar o eventual salvamento com eficácia e com total segurança dentro de um prazo inferior a 15 minutos. Além deste prazo, a pessoa fica em perigo de morte.

## Material

☞ Cinta: polyester

☞ Fio de costura: polyester

## Equipamentos associados

Sistema antiqueda (EN 363).

☞ Uma ancoragem (EN 795).

☞ Um mosquetão de extremidade (EN 362).

⚠ Um sistema antiqueda (EN 353-1/2002 – EN 355 – EN 360).

⚠ Um mosquetão (EN 362).

⚠ Um amês antiqueda (EN 361).

Antes de utilizar um sistema antiqueda EN 363, verificar se cada um dos componentes pode ser utilizado e funciona correctamente.

## Manutenção e armazenagem

Se um ponto de amarração estiver sujo, deve ser lavado com água limpa fria eventualmente com detergente para têxteis delicados, utilizar uma escova sintética.

Durante a utilização ou a lavagem, se o ponto de amarração ficar molhado, é necessário deixá-lo secar naturalmente à sombra e afastado de qualquer fonte de calor.

Cf. fig. 2.

## Conformidade do equipamento

A sociedade Tractel® S.A.S. RD 619 - Saint-Hilaire-sous-Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine França declara, pela presente, que o equipamento de segurança descrito neste manual,

- Obedece aos requisitos da Directiva Europeia 89/686/CEE de Dezembro de 1989,
- É idêntico ao E.P.I. que foi objecto do exame CE de tipo emitido pela APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France identificado pelo número 0082, e testado segundo a norma EN 795 de 1996,
- Foi submetido ao processo visado pelo Art. 11B da Directiva 89/686/CEE, sob o controlo de um organismo notificado: APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France,, identificado pelo número 0082.

## Marcação

A etiqueta de cada um dos pontos de amarração indica:

- a: a marca comercial,
- b: a designação do produto: ex: AS19 0.6 (Ponto de amarração comp. 0,6 m),
- c: a norma de referência seguida do ano de aplicação,
- d: a referência do produto: ex 036608,
- e: o logótipo CE seguido do n° do organismo notificado artigo 11 B controlo de produção 0082,
- f: ano e semana de fabrico,
- g: o número de série,
- h: o pictograma indicando que é necessário ler o manual antes da utilização.

## Exames periódicos e reparações

Es necesaria una revisión anual, pero, en función de la frecuencia de utilización, las condiciones ambientales y la reglamentación de la empresa o del país de utilización, las verificaciones periódicas pueden ser más frecuentes. Los exámenes periódicos deben ser realizados por un técnico autorizado y competente y respetando los modos operativos de examen del fabricante transcrito en el archivo "instrucciones de verificación de los EPI Tractel®". Verificar la legibilidad del marcado en el producto durante el examen periódico. La nueva puesta en servicio debe ser notificada por escrito y es responsabilidad del técnico autorizado y competente que

efectuó el control. La nueva puesta en servicio del producto debe ser registrada en la hoja de control que se encuentra en medio del presente manual. Esta hoja de control de ser conservada durante toda la vida del producto, hasta su puesta fuera de servicio. Cuando un sistema ha detenido una caída, debe ser verificada por Tractel® S.A.S. o por un técnico autorizado y competente, respetando escrupulosamente las instrucciones del dossier de verificación de los EPI Tractel® disponible en: "http://www.tractel.com"

## Vida útil

Los EPI textiles Tractel® como los arneses, correas, cuerdas y absorbedores, los EPI mecánicos Tractel® como los sistemas anticaídas Stopcable™ y Stopfor™, los sistemas anticaídas de retorno automático Blocfor™ y las líneas de vida Tractel® pueden ser utilizados siempre y cuando a partir de su fecha de fabricación sean objeto de:

- una utilización normal respetando las preconizaciones de utilización del presente manual.
- una inspección periódica, que debe ser realizada como mínimo 1 vez al año por una persona competente, que debe declarar por escrito al final de esta inspección la aptitud del EPI para volver a ser puesto en servicio.
- el respeto estricto de las condiciones de almacenamiento y de transporte mencionadas en el presente manual.



[illegible]

--	--	--	--	--	--	--	--



## Πρωταρχικές Συστάσεις

1. Πριν χρησιμοποιήσετε έναν δέτη αγκύρωσης, είναι απαραίτητο για την ασφαλή χρήση του εξοπλισμού και την αποτελεσματικότητά του, να λάβετε γνώση του παρόντος εγχειριδίου και να τηρήσετε τις συστάσεις του. Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να παραμείνει στη διάθεσή του κάθε χρήστη. Επιπλέον αντίτυπα μπορούν να διατεθούν κατόπιν αιτήσεως.
2. Πριν χρησιμοποιήσετε αυτόν τον εξοπλισμό ασφαλείας, είναι απαραίτητο να έχετε εκπαιδευτεί στη χρήση του. Ελέγξτε την κατάσταση των σχετικών εξοπλισμών (ζώνη, κρίκοι).
3. Ο δέτης αγκύρωσης μπορεί να χρησιμοποιείται από ένα και μόνον άτομο το οποίο θα είναι εκπαιδευμένο και αρμόδιο ή κάτω από την επίβλεψη ενός τέτοιου ατόμου.
4. Εάν ο δέτης αγκύρωσης δεν είναι σε εμφανή καλή κατάσταση ή εάν έχει χρησιμοποιήσει για τη διακοπή μιας πτώσης, το σύνολο του εξοπλισμού πρέπει να ελεγχθεί από την Tractel® S.A.S ή από κάποιο αρμόδιο άτομο το οποίο θα επιτρέψει γραπτώς την επαναχρησιμοποίηση του συστήματος.
5. Συνιστάται οπτικός έλεγχος πριν από κάθε χρήση.
6. Δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί καμία τροποποίηση ή πρόσθεση στον εξοπλισμό χωρίς προηγούμενη έγγραφη έγκριση της Tractel® S.A.S. Ο εξοπλισμός πρέπει να μεταφέρεται και να αποθηκεύεται στη συσκευασία προέλευσής του.
7. Ο εξοπλισμός αυτός είναι κατάλληλος για χρήση σε εξωτερικό εργοτάξιο και για εύρος θερμοκρασίας μεταξύ -35°C και +60°C. Αποφύγετε κάθε επαφή με αιχμηρές ακμές, επιφάνειες τριβής, χημικά προϊόντα.
8. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Εάν πρέπει να εμπιστευτείτε τον εξοπλισμό σε κάποιο εργαζόμενο ή άλλο έμμοιστο προσωπικό, συμμορφωθείτε με τον ισχύοντα κανονισμό εργασίας.
9. Ο χρήστης πρέπει να είναι σε καλή φυσική και ψυχολογική κατάσταση κατά τη χρήση του εξοπλισμού αυτού. Σε περίπτωση αμφιβολίας, συμβουλευτείτε το γιατρό σας ή το γιατρό εργασίας. Απαγορεύεται στις έγκυες.
10. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να χρησιμοποιείται πέρα από τα όριά του, ή σε οποιαδήποτε άλλη περίπτωση από εκείνη για την οποία έχει προβλεφθεί: *βλέπε λειτουργίες και περιγραφή*.
11. Συνιστάται η ατομική απόδοσή του δέτη αγκύρωσης σε κάθε χρήστη, ιδίως εάν πρόκειται για έμμοιστο προσωπικό.
12. Πριν τη χρήση ενός συστήματος προστασίας από πτώσεις EN 363, ο χρήστης πρέπει να βεβαιωθεί πως το καθένα από τα στοιχεία του είναι σε καλή κατάσταση λειτουργίας: σύστημα ασφαλείας, ασφαλιστή. Κατά την τοποθέτηση, δεν πρέπει να προκληθεί ζημία στις λειτουργίες ασφαλείας.
13. Είναι απαραίτητο για την ασφάλεια του χρήστη, η διάταξη ή το σημείο αγκύρωσης να είναι σωστά τοποθετημένα και η εργασία να πραγματοποιείται έτσι ώστε να μειώνεται στο ελάχιστο ο κίνδυνος πτώσεων και το ύψος τους.
14. Η ζώνη ασφαλείας είναι η μόνη διάταξη συγκράτησης του σώματος που επιτρέπεται να χρησιμοποιείται με ένα σύστημα προστασίας από πτώσεις.
15. Σε ένα σύστημα προστασίας από πτώσεις, είναι πρωταρχικής σημασίας, πριν από κάθε χρήση, να ελέγχεται ο ελεύθερος χώρος κάτω από το χρήστη στον τόπο εργασίας, έτσι ώστε σε περίπτωση πτώσης

να μην υπάρχει κίνδυνος πρόσκρουσης με το έδαφος ούτε παρουσίας εμποδίου στη διαδρομή της πτώσης.

16. Για την ασφαλεία του χρήστη, εάν το προϊόν μεταπωληθεί έξω από την αρχική χώρα προορισμού, ο μεταπωλητής πρέπει να παράσχει: ένα εγχειρίδιο χρήσης, οδηγίες συντήρησης, περιοδικών ελέγχων και επιδιορθώσεων, στη γλώσσα της χώρας χρήσης του προϊόντος.

### ΕΙΔΙΚΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Για κάθε ειδική εφαρμογή, μη διατάξετε να απευθυνθείτε στην Tractel®.

## Συνθηκές χρήσης

### Εξέταση πριν τη χρήση:

- Οπτικός έλεγχος της κατάστασης του δέτη αγκύρωσης, του ιμάντα, των ραφών. Ο ιμάντας και τα νήματα ραφής δεν πρέπει να παρουσιάζουν ίχνη τριβής, ξεφτισματος, καψίματος ή κοψίματος. Σε περίπτωση αμφιβολίας, αποσύρτε αμέσως το προϊόν από την κυκλοφορία.
- Ελέγξτε την κατάσταση των σχετικών εξοπλισμών: ζώνη και κρίκοι.
- Ελέγξτε ολόκληρο το σύστημα προστασίας από πτώσεις. *βλ. σχ. 1.*

## Λειτουργίες και περιγραφή

Οι δέτες αγκύρωσης αποτελούν κινητά σημεία αγκύρωσης προσωρινής εγκατάστασης σύμφωνα με το πρότυπο EN 795 κλάση B, στα οποία στερεώνονται τα μέσα ατομικής προστασίας από τις πτώσεις από ύψος, όπως για παράδειγμα οι ιμάντες με απορροφητή ενέργειας (EN 355) και οι ανακτόρες πτώσης επαναφερόμενου τύπου (EN 360).

Διατίθενται σε έκδοση πλάτους 19 mm (AS19) και 30 mm (AS30). Οι δέτες αγκύρωσης AS30 είναι πιστοποιημένοι σύμφωνα με τα πρότυπα CE και CSA.

Χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για την προστασία ενός μόνο ατόμου.

Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για πρόσδεση ή μεταφορά φορτίων (*βλ. σχ. 4*).

## Εγκατάσταση

Περάστε το δέτη πρόσδεσης γύρω από μια κατασκευή αντοχής άνω των d10 kN (*βλ. σχ. 3*).

Χρησιμοποιήστε κρίκο ασφαλείας EN 362 για την ανάρτηση του ανακτόρα πτώσης.

Στο μέτρο του δυνατό, το δομικό σημείο αγκύρωσης θα βρίσκεται σε ύψος μεταξύ 1,5 και 2 μέτρα πάνω από τα πόδια του χρήστη.

Για τη σύνδεση του συστήματος προστασίας από πτώσεις στη ζώνη ασφαλείας, ανατρέξτε στις οδηγίες της ζώνης ώστε να χρησιμοποιήσετε το σωστό σημείο πρόσδεσης καθώς και τη σωστή μέθοδο για να προσδεθείτε σ' αυτό.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν και κατά τη χρήση, είναι απαραίτητο να έχετε προβλέψει πως θα εξασφαλιστεί αποτελεσματικά και ασφαλώς μια ενδεχόμενη διαδικασία διάσωσης μέσα σε χρονικό διάστημα μικρότερο των 15 λεπτών. Πέρα από το διάστημα αυτό, το θύμα κινδυνεύει να χάσει τη ζωή του.

## Υλικά

- Ε37 Ιμάντας: πολυεστέρας
- Ε38 Νήμα ραφής: πολυεστέρας

## Σχετικός εξοπλισμός

- σύστημα προστασίας από πτώσεις (EN 363).
- Ε39 Μια αγκύρωση (EN 795).
- Ε40 Ένας ακραίος κρίκος ασφαλείας (EN 362).
- Ε41 Ένα σύστημα προστασίας από πτώσεις (EN 353-1/2/2002 – EN 355 – EN 360).
- Ε42 Ένας κρίκος ασφαλείας (EN 362).
- Ε43 Μια ζώνη ασφαλείας (EN 361).

Πριν τη χρήση ενός συστήματος προστασίας από πτώσεις EN 363, βεβαιωθείτε πως το καθένα από τα στοιχεία του είναι κατάλληλο για χρήση και λειτουργεί σωστά.

## Συντήρηση και αποθήκευση

Εάν ο δέτης αγκύρωσης είναι λερωμένος, πρέπει να πλυθεί με καθαρό και κρύο νερό, ενδεχομένως με κάποιο απορρυπαντικό για ευπαθή υφάσματα. Χρησιμοποιήστε συνθετική βούρτσα.

Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης ή του πλυσίματος ο δέτης αγκύρωσης βραχεί, πρέπει να τον αφήσετε να στεγνώσει φυσικά στη σκιά και μακριά από κάθε πηγή θερμότητας.

Βλ. σελ. 2.

## Συμμόρφωση του εξοπλισμού

Η εταιρεία Tractel® SAS, RD 619 - Saint-Hilaire-sous-Romilly-F - 10102 Romilly-sur-Seine France δηλώνει, με την παρούσα, πως ο εξοπλισμός ασφαλείας που περιγράφεται στο εγχειρίδιο αυτό,

- είναι σύμφωνος προς τις διατάξεις της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/686/ΕΟΚ του Δεκεμβρίου 1989/89/686/CEE de décembre 1989,
- είναι πανομοιότυπος με το ΜΑΠ που αποτέλεσε αντικείμενο εξέτασης τύπου ΕΚ η οποία εκδόθηκε από την APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France,, με τον αριθμό αναγνώρισης 0082, και δοκιμάστηκε σύμφωνα με το πρότυπο EN 795 Β του 1996,
- υπόκειται στη διαδικασία που ορίζει το Άρθρο 11Β της Οδηγίας 89/686/ΕΟΚ, υπό τον έλεγχο κοινοποιημένου οργανισμού: APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France,, με τον αριθμό αναγνώρισης 0082.

## Σήμανση

Η ετικέτα κάθε δέτη αγκύρωσης αναφέρει:

- a: το εμπορικό σήμα,
- b: την ονομασία του προϊόντος: πχ: AS19 0.6 (Δέτης αγκύρωσης μήκους 0,6 m),
- c: το πρότυπο αναφοράς και το έτος εφαρμογής,
- d: τον κωδικό αναφοράς του προϊόντος: πχ 036608,
- e: το λογότυπο CE και τον αριθμό του κοινοποιημένου οργανισμού του άρθρου 11 Β ελέγχου παραγωγής 0082,

- f: το έτος και την εβδομάδα κατασκευής,
- g: τον σειριακό αριθμό,

h: το εικονοσύμβολο που σας υπενθυμίζει πως πρέπει να διαβάσετε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν τη χρήση.

## Περιοδικοί έλεγχοι και επιδιορθώσεις

Ο ετήσιος έλεγχος είναι απαραίτητος, ωστόσο ανάλογα με τη συχνότητα χρήσης, τις περιβαλλοντικές συνθήκες και τον κανονισμό της επιχείρησης ή της χώρας χρήσης, οι περιοδικοί έλεγχοι μπορεί να πραγματοποιούνται συχνότερα. Οι περιοδικοί έλεγχοι πρέπει να πραγματοποιούνται από εξουσιοδοτημένο και αρμόδιο τεχνικό και τηρουμένων των διαδικασιών ελέγχου του κατασκευαστή που καταγράφονται στο αρχείο "Οδηγίες ελέγχου των ΜΑΠ της Tractel®". Κατά τον περιοδικό έλεγχο, ελέγχετε την αναγνωσιμότητα της σήμανσης επάνω στο προϊόν. Η εκ νέου χρησιμοποίηση πρέπει να ανακοινώνεται εγγράφως και υπάρχει στην ευθύνη του εξουσιοδοτημένου και αρμόδιου τεχνικού ο οποίος πραγματοποιήσει τον έλεγχο. Η εκ νέου χρησιμοποίηση του προϊόντος πρέπει να καταγραφεί στο φύλλο ελέγχου που βρίσκεται στο μέσο του παρόντος φυλλαδίου. Αυτό το φύλλο ελέγχου πρέπει να διατηρηθεί καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος μέχρι την απόσυρσή του. Όταν ένα σύστημα έχει αποτρήσει πτώση, πρέπει να ελεγχθεί από την Tractel® SAS ή από εξουσιοδοτημένο και αρμόδιο τεχνικό, τηρώντας αυστηρά τις οδηγίες του φακέλου ελέγχου των ΜΑΠ της Tractel® ο οποίος διατίθεται στη διεύθυνση: " <http://www.tractel.com>"

## Διάρκεια ζωής

Τα υφασμάτινα ΜΑΠ της Tractel® όπως οι ζώνες ασφαλείας, οι ιμάντες, τα σχοινιά, οι αποσβεστήρες, τα μηχανικά ΜΑΠ της EPI Tractel® όπως οι ανακόπτες πτώσης Stopcable™ και Stopfor™ και οι ανακόπτες πτώσης επαναφερόμενου τύπου Blocfor™, και οι γραμμές ζωής Tractel® μπορούν να χρησιμοποιούνται υπό την προϋπόθεση ότι από την ημερομηνία κατασκευής τους θα αποτελούν αντικείμενο:

- κανονικής χρήσης τηρουμένων των συστάσεων χρήσης του παρόντος φυλλαδίου,
- περιοδικού ελέγχου που πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον 1 φορά το χρόνο από αρμόδιο άτομο το οποίο θα δηλώσει εγγράφως, μετά το πέρας του ελέγχου αυτού, την καταλληλότητα του ΜΑΠ για εκ νέου χρησιμοποίηση,
- αυστηρής τήρησης των συνθηκών αποθήκευσης και μεταφοράς που αναφέρονται στο παρόν φυλλάδι.

## Viktige instruksjoner

1. For forankringsslyngen tas i bruk, er det helt nødvendig for materialets sikkerhet og effektivitet ved bruk å ha lest denne bruksanvisningen nøye, og å overholde instruksene i denne. Et eksemplar av denne bruksanvisningen må oppbevares på en slik måte at den er tilgjengelig for enhver bruker. Ekstra eksemplarer kan fås på forespørsel.
2. For sikkerhetsutstyret tas i bruk, er det helt nødvendig å ha fått egnet opplæring i bruk av utstyret. Kontroller tilleggskomponentenes (seler, koplinger) stand.
3. Forankringsslyngen kan bare brukes av én enkelt person som har fått opplæring i bruk av utstyret og er kompetent til å bruke det, eller under oppsyn av en slik person.
4. Hvis en forankringsslynge ikke ser ut til å være i god stand, eller hvis den har vært brukt til å stoppe et fall, må hele systemet kontrolleres av Tractel® S.A.S. eller en kompetent person som skal gi skriftlig tillatelse til at det kan tas i bruk igjen.
5. Det anbefales å foreta en visuell kontroll for hver bruk.
6. Enhver modifikasjon eller tilføyelse av anordninger på utstyret kan ikke utføres før man på forhånd har fått skriftlig samtykke fra Tractel® S.A.S. til det. Utstyret må transporteres og oppbevares i originalemballasjen.
7. Dette utstyret er beregnet på bruk på en anleggsplass i friluft, ved temperaturer på mellom -35°C og +60°C. Unngå enhver kontakt med skarpe kanter, slipende overflater, kjemiske produkter.
8. VIKTIG: Dersom du skulle låne bort dette materialet til en lønnsinntaker eller lignende, må dette skje i overensstemmelse med gjeldende arbeidslovgivning.
9. Brukeren må være i god fysisk og psykisk form når han/hun bruker utstyret. Dersom det skulle være tvil om dette, må lege/bedriftslege oppsøkes. Må ikke brukes av gravide kvinner.
10. Utstyret må ikke brukes ut over sine bruksgrenser, eller i andre situasjoner enn det det er forutsett for: jfr. Funksjoner og beskrivelse.
11. Det anbefales å tildele en forankringsslynge personlig til hver bruker, spesielt hvis det dreier seg om ansatte.
12. For et fallstoppsystem etter standarden NF EN 363 tas i bruk, må brukeren forsikre seg om at alle komponenter er i god stand og fungerer som de skal: sikkerhetssystem, låser. Når systemet settes på plass, må man forsikre seg om at sikkerhetsfunksjonene ikke forringes.
13. Det er svært viktig for brukers sikkerhet at anordningen eller forankringspunktet er riktig plassert, og at arbeidet blir utført på en slik måte at risikoen for fall og høyden på fallet, blir redusert til et minimum.
14. En sikkerhetssele er den eneste anordningen for oppfangning av kroppen som det er tillatt å bruke i et fallsikringsystem.
15. I et fallstoppsystem er det svært viktig å kontrollere den frie høyden under brukeren på arbeidsstedet for bruk, slik at det i tilfelle fall ikke finnes hindringer eller gjenstander i fallsonen, samt at brukeren ikke vil kolliderer med bakken.
16. Dersom produktet selges utenfor det landet det først er beregnet på, er det svært viktig for brukers sikkerhet at forhandleren leverer med bruksanvisningen, instruksjonene for vedlikehold og periodisk kontroll, samt instruksjoner angående reparasjon, på det språket som snakkes i det landet hvor produktet skal brukes.

## SPECIALBRUK

For enhver spesialbruk, ikke nøl med å ta kontakt med Tractel®.

## Bruksbetingelser

### Inspeksjon før bruk:

- Foreta en visuell kontroll av forankringsslyngens, stropkens og sømmenes stand. Stroppen og trådene i sømmene må ikke vise tegn på slitasje, opptreving, brannskader eller kutt. Dersom det skulle være tvil om dette, må produktet umiddelbart fjernes og kasseres.
- Sjekk tilleggsutstyrets stand; sele og koplinger.
- Sjekk hele fallsikringsystemet.

Jfr. fig. 1.

## Funksjoner og beskrivelse

Forankringsslyngene er provisoriske og transporterbare forankringspunkter i overensstemmelse med standarden EN 795 klasse B, som man kopler personlig verneutstyr mot fall fra høyder til, som for eksempel en line utstyrt med falldemper (EN 355) eller en fallsikring med automatisk rappell (EN 360).

Disse er tilgjengelige i en versjon med bredde 19 mm (AS19) og en versjon med bredde 30 mm (AS30). Forankringsslyngene AS30 er sertifisert i henhold til standardene CE og CSA.

De må kun brukes til å sikre én enkelt person av gangen.

De må ikke brukes til å feste eller transportere laster (jfr. fig. 4).

## Installasjon

Så forankringsslyngene rundt en struktur med høyere motstand en 10 kN (jfr. fig. 3).

Bruk en EN 362-kopling til å kople til fallsikringsystemet.

I den grad det er mulig, skal det strukturelle forankringspunktet befinne seg mellom 1,5 til 2 meter over brukerens bein.

Når det gjelder tilkoplingen av fallsikringsystemet til sikkerhetssele, se sikkerhetsselens bruksanvisning for å finne det forankringspunktet som skal brukes, samt riktig metode for tilkopling.

## ADVARSEL

Før og under bruk må du tenke på hvordan en eventuell redningsaksjon vil kunne bli utført på en effektiv og sikker måte innen 15 minutter. Ut over denne tidsfristen vil personen være i livsfare.

## Materiale

☞ Stropp: polyester

☞ Sommer: polyester

## Tilleggsutstyr

Fallstoppsystem (EN 363).

☞ En forankring (EN 795).

☞ En endekopling (EN 362).

EN 353-1/2/2002 – EN 355 – EN 360).

EN 361 (EN 362).

EN 361 (EN 361).

Før et fallstoppsystem innenfor standarden EN 363 tas i bruk, sjekk at hver komponent kan brukes og at den fungerer som den skal.

## Vedlikehold og oppbevaring

Dersom forankringsslyngen er blitt skitten, må den vaskes i rent og kaldt vann, eventuelt med vaskemiddel for ømfintlige tekstiler. Bruk en syntetisk børste.

Dersom forankringsslyngen er blitt våt under bruk eller ved vasking, må den tørkes naturlig i skyggen, på avstand fra enhver varmekilde.

Jfr. fig. 2.

## Utstyrets konformitet

Selskapet Tractel® SAS, RD 619 - Saint-Hilaire-sous-Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine, Frankrike, erklærer med dette at det sikkerhetsutstyret som beskrives i denne bruksanvisningen,

- er i overensstemmelse med reglene i det Europeiske Direktivet 89/686/CEE av desember 1989,
- er identisk med PVU som har vært gjenstand for CE typeattesteringer utstedt av APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France identifisert med nummeret 0082, og testet i overensstemmelse med standarden EN 795 fra 1996,
- er underlagt den prosedyren som beskrives i paragraf 11B i Direktivet 89/686/CEE, og under kontroll av en bemyndiget organisasjon: APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France, identifisert med nummeret 0082.

## Merking

Etiketten på hver forankringsslynge angir:

- a: handelsmerket,
- b: produktets navn: f. eks.: AS19 0.6 (Forankringsslynge 1g 0.6 m),
- c: referansestandard etterfulgt av året for ikrafttredelse,
- d: produktets referanse: f. eks. 036608,
- e: "CE"-merket etterfulgt av nummeret til bemyndiget organisasjon, paragraf 11 B, produksjonskontroll 0082,
- f: produksjonuke og -år,
- g: serienummer,
- h: et piktogram som betyr at bruksanvisningen må leses for bruk.

## Periodiske kontroller og reparasjoner

Det er nødvendig med en årlig kontroll, men i forhold til hvor ofte produktet blir brukt, miljøbetingelsene og bedriftens eller brukslandets egne regelverk, kan kontrollenes hyppighet være oftere. De periodiske kontrollene må kun utføres av kompetente og godkjente personer i overensstemmelsen med fabrikantens kontrollmetoder som er nedtegnet i dokumentet "Instruksjoner for kontroll av PVU fra Tractel®". Sjekk at merkingen på produktet er leselig under den periodisk kontrollen. Det er den godkjente og kompetente teknikeren som har ansvaret for, og som må undertegne skriftlig for at utstyret kan tas i bruk igjen. Når

produktet tas i bruk igjen, må dette registreres på det løse kontrollskjemaet i midten i denne bruksanvisningen. Dette kontrollskjemaet må oppbevares gjennom hele produktets levetid, helt til det tas ut av bruk og kasseres. Når et system har stanset et fall, må det kontrolleres av TRACTEL® S.A.S. eller av en godkjent og kompetent tekniker i nøye overensstemmelse med instruksene i verifikasjonsdokumentet PVU fra Tractel® som er tilgjengelig på internett-siden Tractel® "http://www.tractel.com"

## Levetid

PVU i tekstil fra Tractel® som seler, liner, stropper, tau og falldemper, mekanisk PVU fra Tractel® som fallsikringene Stopcable™ og Stopfor™, Blocfor™ fallsikringer med automatisk rappell og Tractel® livliner kan med forbehold brukes fra deres fabrikkasjonsdato kun dersom de er gjenstand for:

- normal bruk innenfor rammen av instruksene for bruk i denne anvisningen,
- periodisk inspeksjon som skal utføres minst 1 gang i året av en kompetent person, og som skriftlig erklærer, etter egnethetskontroll av PVU, at det kan tas i bruk igjen,
- nøye overholdelse av de betingelsene for oppbevaring og transport som er angitt i denne anvisningen.

## Viktiga regler

1. Innan du använder en förankringsslinga är det nödvändigt att läsa igenom denna bruksanvisning och sedan följa anvisningarna, för att kunna använda utrustningen på ett säkert och effektivt sätt. Bruksanvisningen ska sparas och förvaras tillgänglig för användare. Extra exemplar kan tillhandahållas på begäran.
2. Före användning måste användaren få utbildning i hur skyddsutrustningen används. Kontrollera den tillhörande utrustningens skick (säkerhetssele och kopplingsanordningar).
3. Förankringsslingan får endast användas av en enda utbildad och behörig person, eller under direkt uppsikt av en sådan person.
4. Om en förankringsslinga inte är i gott skick eller om den har stoppat ett fall, måste hela utrustningen granskas av Tractel® S.A.S eller av en behörig person som skriftligen ska tillåta att systemet används igen.
5. Det är rekommenderat att göra en okulär kontroll före varje användning.
6. Ändringar av eller tillägg till utrustningen får inte göras utan skriftligt förhandsmedgivande från Tractel® S.A.S. Utrustningen ska transporteras och förvaras i sin ursprungliga förpackning.
7. Utrustningen lämpar sig för användning på en utomhusarbetsplats och inom ett temperaturintervall mellan -35°C och +60°C. Undvik kontakt med skarpa kanter, nötande ytor och kemikalier.
8. VIKTIGT: Ni måste följa tillämplig arbetslagstiftning om ni låter en anställd eller liknande använda denna utrustning.
9. Användaren måste vara i god fysisk och psykisk form när denna utrustning används. Om detta är tveksamt ska han eller hon konsultera en allmänläkare eller företagsläkare. Får ej användas av gravida kvinnor.
10. Utrustningen får inte användas utöver sina begränsningar eller i andra än avsedda situationer (jfr funktioner och beskrivning).
11. Det är rekommenderat att förankringsslingan tilldelas en användare personligen, framför allt om användaren är en anställd.
12. Innan ett fallskyddssystem enligt NF EN 363 används ska användaren försäkra sig om att alla delar är i funktionsdugligt skick: säkerhetssystem, låsning. Vid installation får ingen av utrustningens säkerhetsfunktioner vara skadade.
13. Det är viktigt för användarens säkerhet att förankringsanordningen eller förankringspunkten är rätt placerad och att arbetet utförs så att risken för fall och fallhöjden reduceras till ett minimum.
14. En säkerhetssele är det enda fallskyddet för användare som får ingå i ett fallskyddssystem.
15. När ett fallskyddssystem används är det mycket viktigt att vid varje användningstillfälle kontrollera att det i den fria höjden under användaren på arbetsplatsen varken finns risk för sammanstötning med marken eller med hinder i falllets bana.
16. Om produkten säljs igen till ett annat land än det ursprungliga destinationslandet måste återförsäljaren, för att trygga användarens säkerhet, tillhandahålla en bruksanvisning, anvisningar för underhåll och periodiska inspektioner samt reparationsanvisningar på språket i det land produkten ska användas.

## SÄRSKILDA TILLÄMPNINGAR

Kontakta Tractel® för alla särskilda tillämpningar.

## Användningsförhållanden

### Genomgång före användning:

- Granska förankringsslingan, remmen och sömmarna okulärt. Remmen och sömmarnas trådar får inte ha märken av nötning, fransning, brännador eller sprickor. Om detta är tveksamt ska produkten genast tas ur bruk.
- Kontrollera den tillhörande utrustningens, säkerhetssele och kopplingsanordningarnas skick.
- Kontrollera hela fallskyddssystemet.

Jfr figur 1.

## Funktion och beskrivning

Förankringsslingor är temporära och flyttbara förankringspunkter som uppfyller standarden EN 795 klass B. Personlig fallskyddsutrustning, t.ex. en linna med falldämpare (EN 355) och fallskyddsutrustning med automatisk retur (E360) kan angoras vid förankringsslingor.

Det finns en 19 mm bred (AS19) och en 30 mm bred version (AS30). Förankringsslingorna AS30 är certifierade enligt standarderna CE och CSA.

De får endast användas av en enda person åt gången.

De får inte användas för att sätta fast eller transportera laster (jfr fig. 4).

## Installation

Låt förankringsslingan passera runt en struktur med en hållfasthet över 10 kN (jfr fig. 3).

Haka fast fallskyddssystemet med en kopplingsanordning (SE 362).

Så långt det är möjligt ska den strukturella förankringspunkten vara belägen mellan 1,5 och 2 meter ovanför användarens fötter.

För inkopplingen av fallskyddssystemet till säkerhetssele, dvs. för att använda rätt förankringspunkt och rätt metod, hänvisar vi till sele's bruksanvisning.

## FARA

Före och under användningen måste ni fastställa på vilket sätt en räddning skulle kunna genomföras på ett effektivt och säkert sätt inom 15 minuter. Utöver den tidsramen utsätts personen för livsfara.

## Material

☞ Rem: polyester

☞ Sömmarnas trådar: polyester

## Tillhörande utrustning

Fallskyddssystem (EN 363).

☞ En förankring (EN 795).

- ☞ En kopplingsanordning för ändpunkt (EN 362).
- ☞ Ett fallskyddssystem (EN 353-1/2/2002 – EN 355 – EN 360).
- ☞ En kopplingsanordning (EN 362).
- ☞ En säkerhetssele (EN 361).

Kontrollera att alla delar är användbara och fungerar på rätt sätt innan du använder ett fallskyddssystem EN 363.

## Skötsel och förvaring

Om förankringsslingen är smutsig ska den rengöras med rent kallt vatten. Tillsätt eventuellt ett tvättmedel för fintvätt. Använd en syntetisk borste.

Om förankringsslingen blir blöt vid användning eller rengöring, ska den lufttorka i skugga på avstånd från värmekällor.

Jfr figur 2.

## Utrustningens överensstämmelse med standarder

Bolaget Tractel® SAS. RD 619 - Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, Frankrike, intygar härmed att den säkerhetsutrustning som beskrivs i denna bruksanvisning,

- uppfyller kraven i det europeiska direktivet 89/686/EEG från december 1989,
- är identisk med den personliga skyddsutrustningen som varit föremål för CE-typgodkännandet, utfärdat av APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France, nr 0082, och har provats enligt standarden EN 795 från 1996,
- har genomgått det förfarande som avses i artikel 11B i direktivet 89/686/EEG, under kontroll av ett anmält organ. APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France, nr 0082.

## Märkning

Varje förankringsslina är märkt med:

- a: det kommersiella varumärket
- b: produktnamnet, t.ex. AS19 0.6 (förankringslina, 0,6 m)
- c: referensstandard enligt tillämpningsåret
- d: produktreferensen, t.ex. 036608
- e: CE-symbolen följt av det anmälda organets nummer, artikel 11 B, produktionskontroll 0082
- f: tillverkningsår och -vecka
- g: serienumret
- h: symbolen som anger att bruksanvisningen måste läsas igenom före användning.

## Periodiska inspektioner och reparationer

En årlig översyn är nödvändig, men beroende på hur ofta den används, på miljöförhållanden och på företagets regler eller gällande föreskrifter i användarlandet, kan regelbundna kontroller göras oftare. Regelbundna undersökningar ska utföras av en behörig och kvalificerad tekniker i enlighet med tillverkarens vedertagna undersökningsförfaranden som står i filen "instruktioner för kontroll av personliga skyddsutrustningar från Tractel®". Kontrollera vid regelbunden översyn att produktens märkning är läsbar. Det åligger den behörige och kvalificerade tekniker som utförde kontrollen att utfärda ett

skriftligt tillstånd att åter sätta utrustningen i drift. Reaktivering av produkten ska registreras på det kontrollblad som finns i mitten av denna bruksanvisning. Detta kontrollblad ska förvaras under produktens hela livslängd tills den slutgiltigen kasseras. När ett system har stoppat ett fall, måste den kontrolleras av TRACTEL® SAS eller av en behörig och kvalificerad tekniker som nog följer instruktionerna i dokumentationen för kontroll av personliga skyddsutrustningar från Tractel® på: <http://www.tractel.com>

## Livslängd

Personskyddsutrustningar i tyg från Tractel® såsom selar, hållinor, rep och energipufftagare, mekaniska personskyddsutrustningar från Tractel® såsom Stopcable™ och Stopfor™ fallskyddsanordningar, Bloctor™ automatiska fallskyddsblokk och livlinor från Tractel® får bara användas från och med deras motsvarande tillverkningsdatum:

- vid normal användning i enlighet med rekommendationerna för användning som står i denna bruksanvisning.
- om de genomgått en periodisk avsyning som ska utföras minst 1 gång om året av en behörig person och om denna personskyddsutrustning, efter avsyningen, har av denna person förklarats driftsduglig.
- om alla villkor för förvaring och transport som står i denna bruksanvisning har noggrant följts

## Ensisijaiset ohjeet

- Ennen ankkurointirengkaan käyttöä on tuotteen turvallisen ja tehokkaan käytön vuoksi tutustuttava tähän käyttöohjeeseen ja noudatettava sen ohjeita. Tämä käyttöohje on säilytettävä käyttäjän saatavilla. Lisäkappaleita saa pyynnöstä.
- Ennen näiden turvalaitteiden käyttöä on osallistuttava niiden käyttäjäkoulutukseen. Tarkasta laitteeseen liittyvien osien kunto (valjaat, liittimet).
- Ankkurointirengas saa käyttää vain henkilö, joka on koulutettu ja pätevä, muussa tapauksessa käytön on tapahduttava tällaisen henkilön valvonnassa.
- Jos ankkurointirengas ei silmin nähdessä ole hyvässä kunnossa tai se on pysäyttänyt putoamisen, laitekokonaisuus on toimitettava tarkastettavaksi Tractel® S.A.S.-yhtiölle tai pätevälle henkilölle, jolla on valtuudet antaa kirjallinen lupa järjestelmän käytönjatkamiseen.
- Enn suositeltavaa tarkastaa laite silmävaraisesti aina ennen käyttöä.
- Kaikki laitteisiin tehtävä muutokset tai lisäykset vaativat Tractel® S.A.S.-yhtiön kirjallisen etukäteisluvan. Laitteet tulee kuljettaa ja säilyttää alkuperäispakkauksessa.
- Nämä laitteet sopivat käytettäväksi ulkoilmatyömailla lämpötilavälillä -35°C ja +60°C. Vältä kontaktia terävien kulmien, hankaavien pintojen ja kemiallisten tuotteiden kanssa.
- TÄRKEÄÄ:** Jos sinun on uskottava laitteet työntekijöiden käyttöön, noudata sovellettavaa työläisäädäntöä.
- Käyttäjän tulee täysissä ruumiin ja sielun voimissa käyttäessään tätä laitetta. Jos sinulla on epäilyksiä, käänny lääkärin tai työpuoleen. Kielletty raskaana olevilla naisilla.
- Laitteita ei saa käyttää yli sen käyttörajojen tai sellaisissa käyttöissä, joihin sitä ei ole tarkoitettu: ks. *toimintoja ja kuvausta*.
- On parasta uskoa ankkurointirengas henkilökohtaisesti kullekin käyttäjälle, erityisesti, jos kyse on työntekijöistä.
- Ennen putoamisen pysäytysjärjestelmän NF EN 363 käyttöä käyttäjän tulee varmistaa, että jokainen osa on hyvässä käyttökunnossa: turvajärjestelmä, lukitus. Asennuksessa turvatoiminnot eivät saa kärsiä.
- Käyttäjän turvallisuuden kannalta on välttämätöntä, että laite tai ankkurointipiste sijaitsee oikeassa paikassa ja että työ tehdään siten, että putoamisvaaraa vähennetään minimiin, samoin kuin putoamiskorkeutta.
- Putoamisenestovaljaat ovat ainoa vartalon tartuntalajeita, jota saa käyttää putoamisen pysäytyslaitteen kanssa.
- Putoamisen pysäytyslaitteen käyttöaika on ehdottomasti tarkastettava tila käyttäjän jalkojen alla putoamistapauksissa, jotta ei olisi vaaraa törmätä maahan eikä putoamisreitillä ole esteitä.
- Käyttäjän turvallisuuden kannalta on tärkeää, että jos tuote myydään ensimmäisen käyttöönsä ulkopuolelle, myyjän on toimitettava mukana: käyttöohje, hoito-ohjeet määräaikaistarkastuksia ja korjauksia varten, jotka on laadittu tuotteen käyttöönsä kielellä.

## ERITYISKÄYTTÖ

Kaikkia erityiskäytöissä on otettava yhteys Tractel®-yhtiöön.

## Käyttöehdot

### Tarkastus ennen käyttöä:

- Tee silmävarainen tarkastus, joka koskee ankkurointirengkaan, hinnan ja ompeluiden kuntoa. Hihnassa tai ompelussa ei saa olla merkkejä hankauksesta, purkauksesta, palamisesta tai repeämistä tai villoista. Jos sinulla on epäilyksiä, ota tuote heti pois käytöstä.
- Tarkasta valjaisiin ja liittimiin liitetyt komponentit.
- Tarkasta koko putoamisenestojärjestelmä.

Ks. kuva 1.

## Toiminnot ja kuvaus

Ankkurointirengaat tarjoavat väliaikaisen ja siirrettävän ankkurointipisteen, joka vastaa normia EN 795 luokkaa B, johon kiinnitetään henkilösuoja, joka suoja putoamiselta korkeilta paikoilta, esimerkiksi hihna, jossa on energianabsorboijia (EN 355), automaattikelauksella varustettu putoamisenestolaite (EN 360).

Renkaat ovat saatavissa 19 mm:n (AS19) ja 30 mm:n (AS30) levyisinä. Ankkurointirengaat AS30 on hyväksytty CE- ja CSA-normien mukaan.

Niitä saa käyttää turvallisesti vain yksi henkilö kerrallaan.

Niitä ei saa käyttää ripustamaan tai kuljettamaan kuormia (Ks. kuva 4).

## Asennus

Laita ankkurointirengas kestävä rakenteen ympärille, jonka lujuus on yli 10 kN (ks. kuva 3).

Käytä liittintä EN 362 putoamisenestojärjestelmän kiinnittämiseksi.

Jos mahdollista, ankkurointipisteen tulee sijaita 1,5 ja 2 metriä käyttäjän jalkojen yläpuolella.

Kun kiinnität putoamisen pysäytyslaitteen putoamisenestovaljaisiin, sinun on katsottava valjaiden käyttöohjeita, jotta tähtäisit varmasti oikeaa kiinnityspistettä sekä oikeaa kiinnitysmenetelmää siihen kiinnittymisessä.

## HUOMIO

Ennen käyttöä ja sen aikana, on suunniteltava, miten pelastaminen voi tapahtua tehokkaasti ja turvallisesti alle 15 minuutissa. Tämän ajan jälkeen henkilö on hengenvaarassa.

## Materiaali

☞ Hihna: polyesteri

☞ Ompelulanka: polyesteri

## Liittyvät laitteet

Putoamisenestojärjestelmä (EN 363).

☞ Ankkurointi (EN 795).

☞ Päättyi (EN 362).

☞ Putoamisenpysäytysjärjestelmä (EN 353-1/2/2002 – EN 355 – EN 360).

☞ Liitin (EN 362).

☞ Putoamisenestovaljaat (EN 361).

Ennen putoamisen pysäytysjärjestelmän EN 363 käyttöä on tarkastettava, että kaikki komponentit ovat käyttökunnossa ja toimivat oikein.

## Hoido ja säilytys

Jos ankkurointirengas on ilmainen, se on pestävä puhtaalla kylmällä vedellä, voit käyttää hellävaraista tekstiilien pesuainetta ja synteettistä harjaa.

Jos ankkurointirengas kastuu pesun tai käytön yhteydessä, sen on annettava kuivua itseksensä varjossa poista lämmönlähteiden läheltä.

Ks. kuva 2.

## Laiteiden vaatimusten vastaavuus

Tractel® SAS -yhtiö RD 619 - Saint-Hilaire-sous-Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Ranska vakuuttaa tällä asiakirjalla, että tässä käyttöohjeessa kuvattu turvalaite

- vastaa määräyksiä EU-direktiivissä 89/686/ET, joulukuuta 1989,
- on identtinen henkilösuojalaitteen (EPI) kanssa, jolle on tehty CE-tyyppitarkastus ja josta todistuksen on antanut APAVE SUEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France, tunnusnumero 0082, testissä on noudatettu normia EN 795, 1996,
- on alistettu tarkastusmenettelylle, joka vastaa EU-direktiivissä 89/686/ET artikkelia 11B, testiä on valvonut virallinen tarkastusorganisaatio: APAVE SUEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France, tunnusnumero 0082.

## Merkinnät

Jokaisen ankkurointirengaan merkinnät ilmoittavat seuraavat seikat:

- a: myyntinimen,
- b: tuotteen nimen, esim.: AS19 0.6 (Ankkurointirengas, pituus 0,6 m),
- c: normiviitteen, jota seuraa sovellysvuosi,
- d: tuotteen viitteen, esim.: 036608,
- e: CE-logo, jota seuraa virallisen tarkastusorganisaation numero, artikla 11 B valmistustarkastus 0082,
- f: valmistusvuosi ja -viikko,
- g: sarjanumero,
- h: kuvasymboli, joka ilmoittaa, että käyttöohje on luettava ennen käyttöä.

## Määräaikaistarkastukset ja korjaukset

Vuositarkastus on pakollinen, mutta käyttötaajuudesta, ympäristön olosuhteista, käytön vaativuudesta tai käyttömaassa voimassa olevista määräyksistä riippuen määräaikaistarkastukset voivat olla välttämättömiä useamminkin. Pätevän ja valtuutetun henkilön tulee tehdä määräaikaistarkastukset noudattaen valmistajan antamia käyttöohjeita osassa "Tractel® EPI-tarkastusohjeet". Määräaikaistarkastuksessa on varmistettava, että tuotteen merkinnät ovat luettavissa. Uusi käyttöönotto on

dokumentoitava kirjallisesti ja se on tarkastuksen tehneen valtuutetun ja pätevän teknikon vastuulla. Tuotteen ottaminen takaisin käyttöön on merkittävä tarkastuslomakkeeseen, joka on tämän käyttöohjeen keskellä. Tarkastuslomake on säilytettävä laitteen koko käyttöajan käytöstä poistamiseen saakka. Kun järjestelmä on pysäyttänyt putoamisen, TRACTEL® SAS -yhtiön tai valtuutetun ja pätevän teknikon tulee tarkastaa varusteet noudattaen tarkasta EPI Tractel® -tarkastus-dokumenttien ohjeita. EPI-henkilösuojalaitteiden Tractel® -tarkastusdokumentti on saatavissa ilmaiseksi Tractel® -yhtiön Internet-sivuilta "http://www.tractel.com"

## Käyttöä

Tekstiilistä valmistetut Tractel® EPI -henkilösuojalaitteet, kuten valjaat, hihnat, köydet ja putoamisenvarmistimet, mekaaniset Tractel® EPI-henkilösuojalaitteet, kuten putoamisen Stopcable™- ja Stopfor™ -putoamisenestolaitteet ja automaattisella palautuksella varustetut Blocfor™-putoamisenestolaitteet, Tractel® -turvajajit ovat valmiita käyttöön sillä ehdolla, että niiden valmistuspäivästä lähtien noudatetaan seuraavia ohjeita:

- käyttö on normaalkäyttöä ja siinä noudatetaan tämän käyttöohjeen määräyksiä,
- pätevä henkilö tekee määräaikaistarkastuksen ainakin kerran vuodessa, tarkastuksen jälkeen tarkastajan on annettava kirjallinen lupa EPI-henkilösuojalaitteen käytön jatkamista varten
- tässä käyttöohjeessa annettuja kuljetus- ja varastointimääräyksiä ehtoja noudatetaan tarkasti.

## Generelle advarsler

1. Før denne forankringsring tages i brug, er det strengt nødvendigt for en sikker og effektiv anvendelse af materialet at læse denne vejledning og følge anvisningerne i den. Denne vejledning skal være tilgængelig for enhver bruger. Ekstra eksemplarer udleveres på forespørgsel.
2. For dette sikkerhedsmateriel tages i brug er det strengt nødvendigt at have fulgt et kursus vedrørende denne brug. Kontrollér de tilknyttede komponenters tilstand (sikkerheds-seler, forbindelsesled).
3. Forankringsringen må kun bruges af en enkelt person, som er uddannet og kompetent til denne brug eller som er under opsyn af en kompetent person.
4. Hvis forankringsringen ikke er i tilsyneladende god stand eller hvis den har standset et fald, skal hele udstyret kontrolleres af Tractel® S.A.S. eller af en kompetent person, som skriftligt skal give tilladelse til at systemet bruges igen.
5. Det anbefales at foretage en visuel kontrol før hver brug.
6. Der må ikke foretages ændringer af eller tilføjelser til udstyret uden forudgående skriftlig tilladelse hertil af Tractel® S.A.S. Udstyret skal transporteres og opbevares i sin oprindelige emballage.
7. Dette udstyr er egnet til en brug på en udendørs byggeplads og et temperaturområde indbefattet mellem -35 °C og +60 °C. Undgå enhver kontakt med skarpe kanter, skrabende overflader og kemiske produkter.
8. VIGTIGT: Hvis materialet skal betros til en lønmodtager eller lignende, skal gældende arbejdslovgivning overholdes.
9. Brugeren skal være i god fysisk og psykisk form under brugen af dette udstyr. I tilfælde af tvivl rådspørg vedkommende læge eller bedriftslægen. Forbudt for gravide kvinder.
10. Udstyret må ikke bruges til anvendelser, der overskrider dets begrænsninger, eller i enhver anden situation som det ikke er forudsat til: *jf. funktioner og beskrivelse*.
11. Det anbefales at tildele forankringsringen personligt til hver enkelt bruger, især når det drejer sig om lønmodtagere.
12. For et faldsikringssystem NF EN 363 tages i brug, skal brugeren sikre sig, at alle komponenterne er i god stand og fungerer korrekt: sikkerhedssystem, blokering. Sikkerhedsfunktionerne må ikke beskadiges under installationen.
13. Det er væsentligt for brugerens sikkerhed, at forankringsanordningen eller forankringspunktet er placeret korrekt og at arbejdet udføres på en måde, der reducerer risikoen for fald og højen til et minimum.
14. En faldsikringssæle er den eneste anordning, der må bruges til at fastholde brugerens krop i et faldsikringssystem.
15. I et faldsikringssystem er det væsentligt at kontrollere den frie højde under brugeren på arbejdspladsen før hver brug, således at der ikke er risiko for kollision med jorden og der ikke findes forhindringer på faldets bane, hvis der skulle ske et fald.
16. Hvis produktet videresælges til et andet land end bestemmelseslandet, skal sælgeren af hensyn til brugerens sikkerhed udlevere: en brugsanvisning med anvisninger vedrørende vedligeholdelse, periodiske kontroller og reparationer, som er redigeret på sproget i det land, hvor udstyret skal bruges.

## SÆRLIGE ANVENDELSER

Du er velkommen til at kontakte Tractel® vedrørende enhver særlig anvendelse.

## Brugsbetingelser

### Undersøgelse før brug:

- Visuel kontrol af forankringsringens, stropens og syningernes tilstand. Stroppen og trådene i syningerne må ikke vise tegn på afskrabning, optrævling, forbrændinger eller snit. Hvis der er tvivl om et produkts sikkerhed, skal det straks tages ud af drift.
- Kontrollér de tilknyttede komponenters tilstand, sikkerheds-seler, forbindelsesled.
- Kontrollér det komplette faldsikringssystem.

Jf. fig. 1.

## Funktioner og beskrivelse

Forankringsringene er midlertidige og transporterbare forankringspunkter i overensstemmelse med standarden EN 795 klasse B, hvor man fastgør et personligt faldsikringsudstyr som for eksempel en line udstyret med en energiabsorber (EN 355) eller en faldsikring med automatisk retur (EN 360).

De kan fås med en bredde på 19 mm (AS19) og 30 mm (AS30). Forankringsringene AS30 er certificerede iht. standarderne CE og CSA.

De må udelukkende bruges til at sikre en enkelt person ad gangen.

De må ikke bruges til at fastsurre eller transportere laster (jf. fig. 4).

## Installation

Før forankringsringen omkring en struktur med en styrke på over 10 kN (jf. fig. 3).

Brug et forbindelsesled EN 362 til at koble dig på faldsikringssystemet.

Det strukturelle forankringspunkt skal så vidt muligt sidde i en højde indbefattet mellem 1,5 og 2 meter over brugerens fødder. Hvad angår faldsikringsselsens tilkobling ved faldsikringssystemet, se vejledningen til sikkerhedssele for at bruge det korrekte fastgørelsespunkt samt den korrekte fastgørelsesmåde.

### OBS

Før og under brug skal man forudse, hvordan en eventuel redningsaktion kan gennemføres på en effektiv og sikker måde inden for en frist på 15 minutter. Efter denne tidfrist er personen i livsfare.

## Materiale

☞ Strop: polyester

☞ Syningens tråde: polyester

## Tilknyttet udstyr

Et faldsikringssystem (EN 363).

☞ En forankring (EN 795).

☞ Et forbindelsesled for enden (EN 362).

EN 353-1/2/2002 – EN 355 – EN 360).

EN 362).

EN 361).

Før et faldsikringsystem EN 363 tages i brug, skal det kontrolleres, at alle komponenterne er brugbare og fungerer korrekt.

## Vedligeholdelse og opbevaring

Hvis en forankringsring er snarvet, skal den vaskes med klart, koldt vand eventuelt tilsat lidt vaskepulver til særlige tekstiler og ved hjælp af en syntetisk børste.

Hvis forankringsringen bliver våd under brug eller under vask, skal den tørre naturligt i skyggen eller på afstand af enhver varmekilde.

Jf. fig. 2.

## Udstyrets overensstemmelse

Selskabet Tractel® S.A.S., RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, Frankrig, erklærer hermed, at sikkerhedsudstyret beskrevet i nærværende vejledning,

- er i overensstemmelse med bestemmelserne i det europæiske direktiv 89/686/EØF af december 1989,
- er identiske med det personlige beskyttelsesudstyr (PPE), der har været genstand for EF-typeundersøgelsen udført af APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France,, identificeret ved nummer 0082, og som er blevet testet iht. standarden EN 795 af 1996,
- er underlagt fremgangsmåden nævnt i artikel 11B i direktivet 89/686/EØF under kontrol af et notificeret prøvningsinstitut: APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France,, identificeret ved nummer 0082.

## Mærkning

Etiketten på forankringsringene angiver:

- a: handelsnavnet,
- b: produktets betegnelse: f.eks.: AS19 0.6 (Forankringsring lg 0.6 m),
- c: referencestandarden efterfulgt af iværksættelsesåret,
- d: produktets varenummer: f.eks. 036608,
- e: CE logoet efterfulgt af nummeret på det godkendte prøvningsinstitut iht. artikel 11 B om produktionskontrol 0082.
- f: fremstillingsår og -uge,
- g: serienummeret,
- h: et piktogram som angiver, at brugsanvisningen skal læses før brug.

## Periodisk kontrol og reparationer

En årlig kontrol er nødvendig men afhængig af brugsfrekvens, miljømæssige forhold og virksomhedens eller brugslandets forskrifter, kan disse periodiske kontroller være mere hyppige. De periodiske kontroller skal udføres af en autoriseret og kompetent tekniker under overholdelse af producentens fremgangsmåder for denne kontrol, som anført i filen "Anvisninger vedrørende kontrol af PPE fra Tractel®". Under den periodiske kontrol skal det kontrolleres, at mærkningen på produktet er læselig. Den autoriserede og kompetente tekniker, der har udført kontrollen, skal under eget ansvar give skriftlig tilladelse til genindsættelse i drift. Produktets genindsættelse i

drift skal noteres på kontrolbladet, der sidder midt i nærværende vejledning. Dette kontrolblad skal opbevares under hele produktets levetid, indtil det tages endeligt ud af drift. Når et system har standset et fald, skal det kontrolleres af Tractel® S.A.S. eller en autoriseret og kompetent tekniker, under nøje overholdelse af anvisningerne i kontrolfilen til P.P.E. udstyr fra Tractel®, som kan hentes på: <http://www.tractel.com>

## Levetid

PPE udstyr i tekstil fra Tractel® såsom helseler, liner, tove og absorbere, mekaniske PPE udstyr fra Tractel® såsom Stopcable™ og Stopfor™ faldsikringer og Blocfor™ faldsikringer med automatisk rappel, samt Tractel® livliner er anvendelige under betingelse af, at de siden deres fremstillingsdato har været genstand for:

- en normal anvendelse under overholdelse af anbefalingerne for brug i nærværende vejledning,
- en periodisk kontrol, der skal udføres mindst 1 gang om året af en kompetent person, der skal give skriftlig tilladelse til PPE udstyrets genindsættelse i drift efter denne kontrol,
- en streng overholdelse af betingelserne for opbevaring og transport anført i nærværende vejledning.

## Ważne zalecenia

1. Przed przystąpieniem do użytkowania pierścienia kotwiczącego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa i skuteczności działania sprzętu, należy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji i ściśle stosować się do jej zaleceń. Instrukcja ta musi być zachowana i pozostawać do dyspozycji użytkownika. Na życzenie mogą zostać dostarczone dodatkowe jej egzemplarze.
2. Przed przystąpieniem do użytkowania tego sprzętu zabezpieczającego należy koniecznie odbyć szkolenie w zakresie jego stosowania. Należy skontrolować stan elementów wyposażenia towarzyszącego (uprząży, łączników).
3. Pierścień kotwiczący może być wykorzystywany wyłącznie przez jedną osobę, przeszkoloną i kompetentną, lub pod nadzorem takiej osoby.
4. Jeśli pierścień kotwiczący nie jest w widocznym dobrym stanie lub jeśli wziął udział w zatrzymaniu upadku z wysokości, cały system musi zostać poddany kontroli przez Tractel® S.A.S lub przez osobę kompetentną w tej dziedzinie, która wyda pisemne zezwolenie na ponowną jego eksploatację.
5. Zalecane jest przeprowadzanie kontroli wzrokowej przed każdym użyciem.
6. Wszelkie modyfikacje lub uzupełnienia sprzętu mogą być dokonywane wyłącznie po uzyskaniu wcześniejszej pisemnej zgody Tractel® S.A.S. Sprzęt musi być transportowany i przechowywany w swoim oryginalnym opakowaniu.
7. Niniejszy sprzęt nadaje się do eksploatacji na budowach na wolnym powietrzu w temperaturach od -35°C do +60°C. Należy unikać kontaktu z ostrymi krawędziami, powierzchniami ściennymi i substancjami chemicznymi.
8. WAŻNE: Przy powierzaniu tego sprzętu pracownikom etatowym lub podwykonawcom należy stosować obowiązujące przepisy prawa.
9. Podczas użytkowania tego sprzętu użytkownik musi być w pełnej formie fizycznej i psychicznej. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości należy skontaktować się z jego lekarzem lub z lekarzem medycyny pracy. Użytkowanie tego sprzętu zabronione jest dla kobiet w ciąży.
10. Sprzęt ten nie może być wykorzystywany w warunkach wykraczających poza dopuszczalne zakresy i w jakimkolwiek innym celu niż ten, do którego został przewidziany: patrz zastosowanie i opis.
11. Zaleca się przydzielanie pierścienia kotwiczącego indywidualnie konkretnej osobie, zwłaszcza w przypadku pracowników etatowych.
12. Przed przystąpieniem do użytkowania systemu zatrzymywania upadków z wysokości NF EN 363 użytkownik musi upewnić się, że każdy z elementów wchodzących w skład systemu jest sprawny: system zabezpieczający, blokada. Podczas użytkowania nie może dojść do pogorszenia funkcji bezpieczeństwa.
13. Dla bezpieczeństwa użytkownika kluczowe znaczenie ma prawidłowe umieszczenie sprzętu oraz punktu kotwienia jak również to, aby praca odbywała się w warunkach ograniczających do minimum ryzyko upadku z wysokości i jego wysokość.
14. W systemie zatrzymywania upadków z wysokości uprząż jest jedynym dozwolonym sprzętem utrzymującym ciało użytkownika podczas wykonywania prac na wysokości.
15. W systemie zatrzymywania upadków z wysokości przed każdym użyciem konieczne jest sprawdzenie wolnej przestrzeni pod użytkownikiem w miejscu wykonywania prac, tak aby w razie ewentualnego upadku nie wystąpiło ryzyko kolizji z podłożem lub z jakąkolwiek przeszkodą na

drodze upadku.

16. Dla bezpieczeństwa użytkownika, jeśli produkt jest odprowadzany poza pierwszy kraj przeznaczenia, odprowadzający zobowiązany jest dostarczyć: instrukcję obsługi, konserwacji, przeglądów okresowych i napraw zredagowane w języku kraju użytkownika produktu.

## ZASTOSOWANIA SPECJALNE

W przypadku jakichkolwiek zastosowań specjalnych prosimy o kontakt z firmą Tractel®.

## Warunki użytkowania

### Kontrola przed rozpoczęciem eksploatacji:

- Kontrola wzrokowa stanu pierścienia kotwiczącego, taśmy, szwów. Taśma, nici szwów nie mogą wykazywać oznak przetarcia, wystrzępienia, nadpalenia, naciecia. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości należy natychmiast wycofać produkt z eksploatacji.
- Sprawdzić stan elementów składowych systemu – uprząży i łączników.
- Sprawdzić stan całego systemu zatrzymywania upadków z wysokości.

Patrz rys. 1.

## Zastosowanie i opis

Pierścień kotwiczący są prowizorycznymi i przenośnymi punktami kotwienia zgodnymi z normą EN 795 klasa B, do których podłączany jest sprzęt ochrony indywidualnej zabezpieczający przed upadkiem z wysokości, taki jak na przykład lona z absorberem energii (EN 355) lub system zapobiegania upadkom z wysokości z automatycznym zwijaniem powrotnym (EN 360).

Dostępne są w wersjach o szerokości 19 mm (AS19) i 30 mm (AS30). Pierścienie kotwiczące AS30 są certyfikowane zgodnie z normami CE i CSA.

Mogą być wykorzystywane do zabezpieczania jednocześnie tylko jednej osoby.

Nie mogą być wykorzystywane do rozmieszczania ani transportowania ładunków (patrz rys. 4).

## Instalacja

Poprowadzić pierścień kotwiczący wokół konstrukcji o wytrzymałości wyższej od 10 kN (patrz rys. 3).

Do podłączenia systemu zapobiegania upadkom z wysokości użyć łącznika EN 362.

W miarę możliwości strukturalny punkt kotwienia powinien znajdować się na wysokości od 1,5 do 2 metrów powyżej stóp użytkownika.

W celu uzyskania informacji na temat podłączania systemu zatrzymywania upadków z wysokości do uprząży należy zapoznać się z treścią instrukcji obsługi uprząży, aby zawsze użyć właściwego punktu kotwienia i odpowiedniej metody podłączenia.

### UWAGA

Przed i w trakcie użytkowania należy przewidzieć sposób prowadzenia akcji ratunkowej w razie ewentualnego upadku z wysokości, tak aby mogła ona zostać przeprowadzona skutecznie i w bezpiecznych warunkach w czasie nieprzekraczającym 15 minut. Po upływie tego czasu życie użytkownika może być zagrożone.

## Materiały

- ☞ Taśma: poliester
- ☞ Nici szwów: poliester

## Wypożyczenie towarzyszące

System zatrzymywania upadków z wysokości (EN 363).

- ☞ Mocowanie (EN 795).
- ☞ Łącznik krańcowy (EN 362).
- ☞ System zatrzymywania upadków z wysokości (EN 353-1/2/2002 – EN 355 – EN 360).
- ☞ Łącznik (EN 362).
- ☞ Uprzęż (EN 361).

Przed użyciem systemu zatrzymywania upadków z wysokości EN 363 należy się upewnić, że każdy z elementów wchodzących w jego skład nadaje się do użytku i działa prawidłowo.

## Przechowywanie i konserwacja

Jeśli pierścień kotwiczący jest brudny, należy wyprać go w czystej zimnej wodzie, ewentualnie z dodatkiem proszku do prania tkanin delikatnych, przy użyciu szczotki z tworzywa syntetycznego.

Jeśli w trakcie użytkowania lub prania pierścieni został zamoczony, należy pozostawić go do naturalnego wyschnięcia w cieniu z dala od źródeł ciepła.

Patrz rys. 2.

## Zgodność sprzętu

Spółka Tractel® SAS, RD 619 - Saint-Hilaire-sous-Romilly - F - 10102 Romilly-sur-Seine France zaświadcza, że sprzęt zabezpieczający opisany w niniejszej instrukcji,

- jest zgodny z rozporządzeniami Dyrektywy Europejskiej 89/686/CEE z grudnia 1989 roku,
- jest identyczny ze sprzętem ochrony indywidualnej będącym przedmiotem typowych testów CE prowadzonych przez jednostkę notyfikowaną APAVE SUEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France, identyfikowaną pod numerem 0082 i testowanym zgodnie z normą EN 795 z 1996 roku,
- podlega procedurze przewidzianej w art. 11B Dyrektywy 89/686/CEE pod kontrolą jednostki notyfikowanej: APAVE SUEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France,, identyfikowanej pod numerem 0082.

## Oznakowanie

Na etykiecie każdego z pierścieni kotwiczących znajdują się:

- a: marka handlowa,
- b: nazwa produktu: np.: AS19 0.6 (Pierścień kotwiczący dł. 0.6 m),
- c: norma odniesienia, a następnie rok jej wprowadzenia,
- d: kod produktu: np. 036608,
- e: logo CE i nr jednostki notyfikowanej (artykuł 11 B kontrola

- produkcji) 0082,
- f: rok i tydzień produkcji,
- g: numer serii,
- h: piktogram mówiący o konieczności zapoznania się z treścią instrukcji obsługi przed użyciem.

## Kontrola okresowa i naprawy

Konieczne jest przeprowadzanie przeglądów rocznych, ale zależnie od intensywności użytkowania, warunków otoczenia i użytkowania oraz przepisów obowiązujących w przedsiębiorstwie lub kraju, w którym sprzęt jest używany, przeglądy okresowe mogą być wykonywane częściej. Przeglądy okresowe muszą być przeprowadzane przez uprawnionego, kompetentnego technika, zgodnie z procedurami kontrolnymi producenta, określonymi w pliku "instrukcje dotyczące weryfikacji osobistego wyposażenia ochronnego firmy Tractel®". Podczas przeglądu okresowego należy sprawdzić czytelność oznaczeń na produkcie. Ponowne oddanie produktu do użytkowania musi zostać potwierdzone na piśmie przez uprawnionego, kompetentnego technika, który przeprowadził kontrolę. Ponowne oddanie produktu do użytkowania musi zostać potwierdzone na karcie kontrolnej, która znajduje się w środku tej instrukcji. Karta kontrolna musi zostać zachowana przez cały okres użytkowania produktu, aż do jego zniszczenia. Jeżeli system zatrzymał upadek, musi zostać skontrolowana przez firmę Tractel® S.A.S. lub przez uprawnionego i kompetentnego technika, ściśle przestrzegającego zaleceń zamieszczonych w dokumentacji dotyczącej weryfikacji osobistego wyposażenia ochronnego Tractel®, dostępnej pod adresem: "<http://www.tractel.com>"

## Okres użytkowania

Określony czas użytkowania tekstylnych produktów osobistego wyposażenia ochronnego firmy Tractel®, takich jak uprząże, liny, linie i układy pochłaniania energii, a także mechanicznych produktów osobistego wyposażenia ochronnego firmy Tractel®, takich jak urządzenia zapobiegające upadkom Stopcable™ i Stopfor™, automatyczne związki powrotne Blocfor™ oraz liny asekuracyjne Tractel® obowiązuje pod warunkiem, że począwszy od daty produkcji były one:

- użytkowane w normalnych warunkach, zgodnie z zaleceniami dotyczącymi użytkowania zamieszczonymi w niniejszej instrukcji,
- poddawane przeglądowi okresowemu, które muszą być przeprowadzane co najmniej 1 raz na rok przez kompetentną osobę, która musi po wykonaniu kontroli potwierdzić na piśmie, że osobiste wyposażenie ochronne może zostać przeznaczone do dalszego wykorzystania,
- przechowywane i transportowane zgodnie z zaleceniami określonymi w niniejszej instrukcji.

## Основные инструкции

1. Для обеспечения безопасного и эффективного использования кольца для крепления, необходимо предварительно ознакомиться с данной инструкцией и соблюдать ее положения. Каждый пользователь должен сохранить эту инструкцию и иметь доступ к ней в любой момент. Дополнительные копии инструкции предоставляются по требованию.
2. Прежде чем начать использовать это снаряжение для защиты от падения, необходимо пройти соответствующий инструктаж. Следует проверить состояние соединенных элементов (привязных ремней, зажимов).
3. Кольцо для крепления может использоваться только одним прошедшим инструктаж и компетентным лицом или под контролем таких специалистов.
4. Если кольцо для крепления выглядит поврежденным, или если оно уже было использовано для предотвращения падения, все снаряжение должно быть проверено в Tractel® S.A.S или компетентным специалистом, который должен выдать письменное разрешение на повторное использование снаряжения.
5. Рекомендуется осуществлять осмотр снаряжения каждый раз перед началом использования.
6. Внесение каких бы то ни было изменений в конструкцию снаряжения или монтаж дополнительных элементов могут быть осуществлены только при наличии предварительного письменного разрешения фирмы Tractel® S.A.S. Транспортировку и хранение снаряжения следует осуществлять в фабричной упаковке.
7. Данное снаряжение предназначено для использования при строительных работах на открытом воздухе при температуре от 35°C до +60°C. Следует избегать соприкосновения снаряжения с острыми краями, абразивными поверхностями и химическими продуктами.
8. **ВНИМАНИЕ:** если данное снаряжение будет использоваться одним из ваших сотрудников, работников и т.п., вы обязаны соблюдать соответствующее трудовое законодательство.
9. Данное снаряжение предназначено для использования физически и психически здоровыми лицами. В случае сомнения следует обратиться к лечащему врачу или к врачу предприятия. Категорически воспрещается использовать снаряжение при беременности.
10. Снаряжение можно использовать только в рамках применения и только в ситуациях, для которых оно предусмотрено: см. *Функции и описание*.
11. Рекомендуется лично выдать кольцо для крепления каждому пользователю, в особенности, если речь идет о сотрудниках предприятия.
12. До начала использования системы защиты от падения NF EN 363, пользователь должен убедиться в том, что все элементы находятся в рабочем состоянии: система безопасности, замки. После монтажа устройств обеспечения безопасности их конструкцию не следует изменять ни при каких обстоятельствах.
13. Для обеспечения безопасности пользователя чрезвычайно важна правильность позиции места крепления, а также выполнение работы в условиях минимальной опасности падения на минимальной высоте.
14. Привязные ремни безопасности являются единственным охватывающим тело пользователя видом снаряжения, которое разрешается использовать в качестве составляющего элемента системы защиты от падения.
15. В системе защиты от падения крайне важна проверка наличия свободного пространства под пользователем на месте работы перед началом каждого использования, таким образом, чтобы в случае падения не было опасности травмы в результате соприкосновения с землей или иными объектами, находящимися на траектории падения.
16. В целях обеспечения безопасности пользователя, если снаряжение

продано за пределами первой страны назначения, продавец обязан предоставить: руководство по эксплуатации, инструкции по техническому обслуживанию, документацию о проведении периодического контроля и ремонта на языке страны, в которой снаряжение будет использоваться.

### ОСОБОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Если снаряжение должно быть использовано в особых ситуациях, убедительно просим обратиться в Tractel®.

## Условия использования

### Проверка перед началом использования:

- Визуально проверить состояние кольца для крепления, ремня и швов. На лямках и швах не должно быть видно потертостей, выдернутых ниток, прожогов или дыр. Если вы не уверены в исправности снаряжения, его следует немедленно вывести из употребления.
- Следует проверить состояние соединенных элементов привязных ремней и зажимов.
- Необходимо полностью проверить систему остановки падения.

См. рис. 1.

## Функции и описание

Кольца крепления представляют собой переносное снаряжение для временного крепления, соответствующее стандарту EN 795 класса B. К кольцам прикрепляется персональное снаряжение для защиты от падения с высоты, как, например, трос с абсорбером энергии (EN 355), система защиты от падения со встроенным втяжным механизмом (EN 360).

Существует две модели: 19 мм (AS19) и 30 мм (AS30) шириной. Кольца для крепления AS30 прошли сертификацию согласно стандартам CE и CSA.

Их следует использовать для страховки не более, чем одного пользователя.

Их не следует использовать для крепления или переноса грузов (см. рис. 4).

## Установка

Надеть кольцо для крепления на структуру, сопротивление которой выше 10 кН (см. рис. 3).

С помощью соединителя EN 362 закрепить систему защиты от падения. По мере возможности структурная точка крепления должна находиться на высоте 1,5 – 2 м над ногами пользователя.

Соединение системы защиты от падения и привязных ремней безопасности описано в Руководстве по использованию привязных ремней безопасности. Следует использовать правильную точку и метод крепления.

### ОСТОРОЖНО!

До и во время использования снаряжения следует руководствоваться сценарием, при котором возможно спасение в случае падения будет эффективно и безопасно осуществлено не более чем за 15 минут. Более длительная спасательная операция ставит под угрозу жизнь человека.

## Материалы

IE® Ремни: полиэстер

IE® Нить: полиэстер

## Дополнительное оборудование

Система защиты от падения (EN 363).

Крепление (EN 795).

Конечный соединитель (EN 362).

Система защиты от падения (EN 353-1/2/2002 – EN 355 – EN 360).

Соединитель (EN 362).

Привязной ремень для защиты от падения (EN 361).

Перед началом использования системы защиты от падения EN 363 следует убедиться в том, что каждый из элементов пригоден к употреблению и функционирует надлежащим образом.

### Техническое обслуживание и хранение

Если кольцо для крепления загрязнилось, его следует помыть чистой холодной водой с использованием (в случае необходимости) стирального моющего средства для тонких тканей. Использовать синтетическую щетку.

Если в ходе использования или в результате мытья кольцо для крепления намочило, его следует высушить в тени, без использования сушилки и вдали от источников нагрева.

См. рис. 2.

### Соответствие снаряжения нормативам

Компания Tractel® SAS, зарегистрированная по адресу RD 619 - Saint-Hilaire-sous-Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine, Франция, подтверждает данным заявлением, что снаряжение, указанное в данной инструкции,

- соответствует положениям Европейской директивы 89/686/CEE от декабря 1989 г.,

- является идентичным СИЗ, получившему типовую сертификацию «CE» APAVE SUEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France., идентифицированным за № 0082 и проверенным на соответствие стандарту 795 B от 1996 г.,

- а также прошло процедуру, указанную в ст. 11В Директивы 89/686/CEE под контролем аккредитованной организации: APAVE SUEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France, идентификационный номер 0082.

### Маркировка

На этикетке каждого из колец для крепления указана следующая информация:

- a: торговый знак,
- b: наименование изделия: напр.: AS19 0.6 (Кольцо для крепления дл. 0.6 м),
- c: стандарт с указанием года применения,
- d: код изделия: напр. 036608,
- e: логотип «CE», за которым следует № аккредитованной организации, ст. 11 В контроль производства 0082,
- f: год и неделя производства,
- g: номер серии,
- h: графический символ, указывающий на то, что перед использованием снаряжения необходимо прочесть инструкцию по эксплуатации.

### Периодическая проверка и ремонт

Необходимо проводить ежегодную проверку, но в зависимости от частоты использования, погодных условий и нормативных актов предприятия или страны, где используется снаряжение, периодическую проверку можно осуществлять и чаще. Периодическую проверку должен осуществлять компетентный специалист с учетом методов выполнения контроля, применяемых производителем, хранящихся в

файле "Инструкции по проверке СИЗ Tractel®". В ходе периодической проверки необходимо проконтролировать четкость маркировки на изделии. Передача в эксплуатацию должна быть осуществлена в письменной форме и возлагается на компетентного специалиста, осуществляющего контроль. Передача в эксплуатацию продукта должна быть зафиксирована на контрольном листе, который находится в середине настоящей инструкции. Данный контрольный листок должен храниться на протяжении срока службы снаряжения до его уничтожения. В случае если система предотвратила падение, оно подлежит проверке, осуществляемой Tractel® S.A.S. или компетентным специалистом при условии строгого соблюдения инструкции по проверке СИЗ Tractel®, размещенных в свободном доступе на интернет-сайте Tractel: "<http://www.tractel.com>"

### Срок службы

Текстильные СИЗ Tractel®, такие как привязные ремни безопасности, тросы, веревки и абсорберы, механические СИЗ Tractel®, такие как элементы, предотвращающие падение, Stopcable™ и Stopfor™, а также автоматические – Blocfort™ и устройства для защиты от падения при подъеме Tractel®, используются при условии, что с даты их изготовления они обязаны подвергаться:

- нормальной эксплуатации с соблюдением всех требований, описанных в настоящей инструкции;
- периодической проверке не реже одного раза в 12 месяцев компетентным специалистом, по окончании которой готовность СИЗ к передаче в эксплуатацию должна быть изложена в письменной форме;
- строгому соблюдению условий хранения и транспортировки, изложенных в настоящей инструкции.



**FR TRACTEL S.A.S.**

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38  
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE  
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

**LU TRACTEL SECALT S.A.**

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113  
L-1011 LUXEMBOURG  
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

**DE TRACTEL GREIFZUG GmbH**

Scheidtstrasse 19-21  
D-51469 BERGISCHE-GLADBACH  
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

**GB TRACTEL UK LTD**

Old Lane, Halfway  
SHEFFIELD S20 3GA  
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

**ES TRACTEL IBÉRICA S.A.**

Carretera del medio 265  
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)  
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

**IT TRACTEL ITALIANA S.p.A.**

Viale Europa 50  
I-20093 Cologno Monzese (MI)  
T : 39 02 254 47 86 – Fax : 39 02 254 71 39

**NL DK TRACTEL BENELUX B.V.**

**BE LU** Paardeweide 38  
NL-4824 EH BREDA

T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

**PT LUSOTRACTEL LDA**

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce  
P-2785-086 S. DOMINGOS DE RANA  
T : 351 214 459 800 – Fax : 351 214 459.809

**PL TRACTEL POLSKA Sp. Zo.o**

ul. Byslawska 82  
04-993 Warszawa  
T : 22 616 42 44 - Fax : 22 616 42 47

**CA TRACTEL LTD**

1615 Warden Avenue Scarborough  
Ontario M1R 2T3  
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

**CN TRACTEL CHINA LTD**

3rd Floor, Block B, Workshop 3,  
N° 255 Cai Lun Road  
Zhang Jiang Hi tech Park, Pudong New Area  
Shanghai 201203 People's Republic of China  
T : +86 (0) 21 6322 5570  
Fax : +86 (0) 21 5353 0982

**SG TRACTEL SINGAPORE Pte**

50 Woodlands Industrial Parc E7  
Singapore 75 78 24  
T : 65 675 73113 – Fax : 65 675 73003

**AE TRACTEL MIDDLE EAST**

P.O. Box 25768  
DUBAI  
T : 971 4 34 30 703 – Fax : 971 4 34 30 712

**US TRACTEL Inc**

51 Morgan Drive  
Norwood, MA 02062  
T : 1 781 401 3288 – Fax : 1 781 828 3642

**RU TRACTEL RUSSIA O.O.O.**

ul. Petrovka, 27  
Moscow 107031  
Russia  
Tel/Fax : +7 495 989 5135

